PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2008/0140(CNS)

13.2.2009

POPRAWKI
29 - 327

Projekt sprawozdania
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną

Wniosek dotyczący dyrektywy
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Poprawka 29
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Dyrektywa Rady w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną	Dyrektywa Rady w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną***, a także na wszelkie inne powody mogące stanowić przyczyny dyskryminacji***

Or. ro

Uzasadnienie

W celu objęcia całego tekstu, biorąc pod uwagę zmiany proponowane jako uzupełnienie tekstu legislacyjnego.

Poprawka 30
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Wniosek dotyczący dyrektywy w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną	Wniosek dotyczący dyrektywy w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną

Or. es

Poprawka 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 2 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw człowieka, Konwencji *NZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *Paktach NZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych, Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.	(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw człowieka, Konwencji *ONZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *paktach ONZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, ***Konwencji ONZ o prawach dziecka,*** Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych, Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.

Or. en

Uzasadnienie

Konwencja Organizacji Narodów Zjednoczonych o prawach dziecka jest jedyną istotną konwencją ONZ niewymienioną w tym punkcie preambuły. Nie ma logicznego powodu, dla którego należałoby pominąć tę konwencję, mającą taką samą rangę co inne wymienione tu traktaty.

Poprawka 32
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 2 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw człowieka, Konwencji *NZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *Paktach NZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych, Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.	(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw człowieka, Konwencji *ONZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *paktach ONZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, ***Konwencji ONZ o prawach dziecka,*** Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych, Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.

Or. en

Poprawka 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 2 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw	(2) Prawo każdej osoby do równości wobec prawa i do ochrony przed dyskryminacją jest powszechnym prawem uznanym w Powszechnej deklaracji praw

człowieka, Konwencji *NZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *Paktach NZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych, Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.

człowieka, Konwencji *ONZ* w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, *paktach ONZ*: Pakcie praw obywatelskich i politycznych oraz Pakcie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych, Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych, ***art. 14 i protokole fakultatywnym 12*** Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz Europejskiej karcie społecznej, których sygnatariuszami są [wszystkie] państwa członkowskie. W szczególności definicja dyskryminacji zawarta w Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych obejmuje odmowę racjonalnego usprawnienia.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka wyjaśnia odpowiednie przepisy Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka, odnoszące się do równości, mianowicie art. 14 gwarantujący brak dyskryminacji podczas korzystania z praw oraz protokół fakultatywny 12, w którym mowa o niezależnym prawie do równości wobec prawa.

Poprawka 34
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 2a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(2a) Zasada równości i zakaz dyskryminacji to ogólne zasady prawa międzynarodowego, europejskiego i krajowego, wiążące dla działalności UE i państw członkowskich we wszystkich kwestiach podlegających ich kompetencji. Niniejsza dyrektywa przyczynia się do osiągnięcia tego celu oraz zwalczania

dyskryminacji, która nie jest z nim zgodna.

Or. en

Poprawka 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 3preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(3) ***Niniejsza dyrektywa*** uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej***. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli***, ***sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.***	(3) ***W niniejszej dyrektywie*** uwzględnia ***się*** prawa podstawowe i przestrzega ***się*** zasad uznanych przede wszystkim w ***Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności Rady Europy, w szczególności w art. 9 i 10, oraz w*** Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, ***w szczególności w art. 10, w tym jego ust. 2, art. 21 i 26.***

Or. es

Poprawka 36
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 3 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na	(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na

religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.	religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. ***Artykuł 24 przyznaje szczególne prawa dzieciom.*** Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.

Or. en

Poprawka 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 3 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.	(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. ***Artykuł 20 stanowi, że wszyscy są równi wobec prawa.*** Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.

Or. en

Uzasadnienie

Prawo do równości wobec prawa jest podstawowym pojęciem większości konwencji międzynarodowych, mówi o nim punkt 2 preambuły projektu dyrektywy. Ponieważ prawo do równości wobec prawa zawiera również art. 20 Karty praw podstawowych, należy odnieść się do tego prawa w punkcie 3 preambuły. Kolejne odniesienie w punkcie 3 preambuły nie spowoduje, że prawo to stanie się wiążące we wszystkich państwach członkowskich, jednak pomoże zwiększyć jego znaczenie jako ogólnej zasady.

Poprawka 38
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 3preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.	(3) Niniejsza dyrektywa uwzględnia prawa podstawowe i przestrzega zasad uznanych przede wszystkim w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. Artykuł 10 Karty uznaje prawo do wolności myśli, sumienia i religii. Artykuł 21 zakazuje dyskryminacji, w tym ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną. Artykuł 26 uznaje prawo osób niepełnosprawnych do korzystania ze środków mających zapewnić ich niezależność.

Or. es

Poprawka 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 3a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(3a) Niniejsza dyrektywa przestrzega w szczególności Deklarację w sprawie zniesienia wszelkich form nietolerancji i dyskryminacji osób innego wyznania i przekonań, tj. rezolucję Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 36/55.

Or. en

Poprawka 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 4 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(4) Europejski Rok Osób Niepełnosprawnych 2003, Europejski Rok Równych Szans dla Wszystkich 2007 oraz Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego 2008 podkreśliły z jednej strony utrzymywanie się dyskryminacji, a z drugiej strony korzyści ***płynące*** z różnorodności.	(4) Europejski Rok Osób Niepełnosprawnych 2003, Europejski Rok Równych Szans dla Wszystkich 2007 oraz Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego 2008 podkreśliły z jednej strony utrzymywanie się dyskryminacji, a z drugiej strony ***potrzebę propagowania*** korzyści ***płynących*** z różnorodności.

Or. en

Uzasadnienie

Wymienione inicjatywy raczej podniosły świadomość potrzeby propagowania korzyści płynących z różnorodności. Kontynuowanie tych inicjatyw jest jak najbardziej potrzebne w celu skutecznego promowania tych korzyści.

Poprawka 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 7a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(7a) Dyskryminacja ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną może utrudnić osiągnięcie celów traktatu WE, w szczególności doprowadzenie do wysokiego poziomu zatrudnienia i opieki społecznej, wzrost poziomu i jakości życia, spójność gospodarczą i społeczną oraz solidarność. Może również zagrozić realizacji celu, jakim jest rozwój Unii Europejskiej jako przestrzeni wolności,

bezpieczeństwa i sprawiedliwości.

Or. en

Uzasadnienie

W przeciwieństwie do wcześniejszych dyrektyw UE w sprawie równego traktowania obecny wniosek nie zawiera w preambule punktu uznającego znaczenie zasady równego traktowania w prawie WE. Proponuje się wprowadzenie nowego punktu preambuły w oparciu o tekst zaczerpnięty z dyrektywy o dyskryminacji rasowej (2000/43, punkt 9 preambuły). Tekst ten podkreśla prawo do równego traktowania jako podstawową zasadę w UE oraz ustanawia wyraźny związek między równym traktowaniem a osiąganiem celów traktatu WE.

Poprawka 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 7b preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(7b) Do zwalczania przypadków dyskryminacji wielorakiej, tj. dyskryminacji z co najmniej dwóch przyczyn wymienionych w art. 12 i 13 TWE, konieczne są skuteczne procedury prawne. W szczególności krajowe procedury prawne umożliwiają osobie skarżącej podniesienie wszystkich aspektów zarzutu dyskryminacji wielorakiej w ramach jednej procedury.

Or. en

Uzasadnienie

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Poprawka 43
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 7a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(7a) Niniejsza dyrektywa obejmuje również dyskryminację wieloraką, tj. dyskryminację z co najmniej dwóch przyczyn wymienionych w art. 12 i 13 TWE. Do zwalczania takich przypadków konieczne są skuteczne procedury prawne, a krajowe procedury prawne powinny umożliwiać osobie skarżącej podniesienie wszystkich aspektów zarzutu dyskryminacji wielorakiej w ramach jednej procedury.

Or. en

Poprawka 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 7a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(7a) Komisja Europejska w swoim Komunikacie „Niedyskryminacja i równość szans: odnowione zobowiązanie" z dnia 2 lipca 2008 r. (COM(2008)420 wersja ostateczna) wskazuje, że UE posiada obecnie najbardziej na świecie postępowe ramy prawne w zakresie traktowania wolnego od dyskryminacji.

Or. de

Uzasadnienie

Nie należy stwarzać wrażenia, że dotychczas nie było w UE wystarczającej ochrony przed

dyskryminacją.

Poprawka 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 8 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(8) W celu zapobiegania dyskryminacji ze względu na ***płeć, pochodzenie rasowe i etniczne, religię lub światopogląd,*** niepełnosprawność***,*** wiek ***lub orientację seksualną*** oraz zwalczania jej Wspólnota przyjęła trzy instrumenty prawne na podstawie art. 13 ust. 1 *Traktatu* WE. Instrumenty te podkreśliły wagę istnienia przepisów prawnych w walce z dyskryminacją. ***W szczególności dyrektywa 2000/78/WE ustanawia ogólne warunki ramowe dla równego traktowania ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek i orientację seksualną w zakresie zatrudnienia i pracy. Poza dziedziną zatrudnienia, w państwach członkowskich widoczne są jednak rozbieżności w zakresie stopnia i formy ochrony przed dyskryminacją ze wspomnianych przyczyn.***	(8) W celu zapobiegania dyskryminacji ***z wielu powodów, w tym*** ze względu na niepełnosprawność ***i*** wiek oraz zwalczania jej Wspólnota przyjęła trzy instrumenty prawne na podstawie art. 13 ust. 1 *traktatu* WE. Instrumenty te podkreśliły wagę istnienia przepisów prawnych w walce z dyskryminacją.

Or. en

Poprawka 46
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 8 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(8) W celu zapobiegania dyskryminacji ze względu na płeć, pochodzenie rasowe i etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację	(8) W celu zapobiegania dyskryminacji ze względu na płeć, pochodzenie rasowe i etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację

seksualną oraz zwalczania jej Wspólnota przyjęła trzy instrumenty prawne na podstawie art. 13 ust. 1 *Traktatu* WE. Instrumenty te podkreśliły wagę istnienia przepisów prawnych w walce z dyskryminacją. ***W szczególności*** dyrektywa 2000/78/WE ustanawia ogólne warunki ramowe dla równego traktowania ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek i orientację seksualną ***w zakresie zatrudnienia i pracy***. Poza dziedziną zatrudnienia, w państwach członkowskich widoczne są jednak rozbieżności w zakresie stopnia i formy ochrony przed dyskryminacją ze wspomnianych przyczyn.	seksualną oraz zwalczania jej Wspólnota przyjęła trzy instrumenty prawne na podstawie art. 13 ust. 1 *traktatu* WE. Instrumenty te podkreśliły wagę istnienia przepisów prawnych w walce z dyskryminacją. ***Dyrektywa 2000/43/WE ustanawia warunki ramowe zapobiegania dyskryminacji ze względu na pochodzenie rasowe lub etniczne na rynku pracy oraz poza nim. Dyrektywa 2004/113/ ustanawia warunki ramowe równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz ich dostarczania.*** Dyrektywa 2000/78/WE ustanawia ogólne warunki ramowe dla równego traktowania ***w zakresie zatrudnienia i pracy*** ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek i orientację seksualną. Poza dziedziną zatrudnienia w państwach członkowskich widoczne są jednak rozbieżności w zakresie stopnia i formy ochrony przed dyskryminacją ze wspomnianych przyczyn.

Or. en

Uzasadnienie

Istotne jest odniesienie do innych dyrektyw antydyskryminacyjnych, a także odnotowanie, że poza zatrudnieniem między państwami członkowskimi pozostają rozbieżności dotyczące dyskryminacji ze wspomnianych przyczyn.

Poprawka 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest ***religia lub światopogląd,*** niepełnosprawność***,*** wiek ***lub orientacja seksualna*** w licznych obszarach poza	(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest niepełnosprawność ***lub*** wiek w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ***mieszkalnictwem***.

rynkiem pracy, łącznie z ***ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania***. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.	Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.

Or. en

Poprawka 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia ***lub światopogląd***, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.	Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 13, 21, 23 oraz do art. 1, art. 2 ust. 2 lit. b., art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.	(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest ***płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne,*** religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.

Or. en

Poprawka 50
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.	(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest ***płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne,*** religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do

przedmiotowych dziedzin.

Or. en

Uzasadnienie

Aby uniknąć sytuacji, w której dyskryminacja ze względu na płeć staje się mniej istotna niż dyskryminacja z innych powodów, należy ją uwzględnić w tym punkcie preambuły.

Poprawka 51
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.	(9) Przepisy prawne powinny zatem zakazywać dyskryminacji, której podstawą jest religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientacja seksualna w licznych obszarach poza rynkiem pracy, łącznie z ochroną socjalną, edukacją i dostępem do niej oraz zaopatrywaniem w towary i usługi, w tym mieszkania. Ustawodawstwo powinno udostępniać środki zapewniające osobom niepełnosprawnym jednakowy dostęp do przedmiotowych dziedzin.

Or. es

Poprawka 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 9a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(9a) W niniejszej dyrektywie za towary uważa się te w znaczeniu zgodnym z przepisami Traktatu ustanawiającego

Wspólnotę Europejską odnoszącymi się do swobodnego przepływu towarów. Za usługi uważa się te w znaczeniu zgodnym z art. 50 tego traktatu.

Or. en

Uzasadnienie

Należy wyjaśnić znaczenie towarów i usług w niniejszej dyrektywie. Podstawą proponowanego punktu preambuły jest tekst punktu 11 preambuły dyrektywy w sprawie równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług 2004/113/WE.

Poprawka 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 10 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(10) Dyrektywa 2000/78/WE zabrania dyskryminacji w dostępie do szkolenia zawodowego; konieczne jest uzupełnienie tej ochrony poprzez rozszerzenie zakazu dyskryminacji w odniesieniu do kształcenia, które nie jest uważane za szkolenie zawodowe.	(10) Dyrektywa 2000/78/WE zabrania dyskryminacji w dostępie do szkolenia zawodowego; konieczne jest uzupełnienie tej ochrony poprzez rozszerzenie zakazu dyskryminacji w odniesieniu do kształcenia, które nie jest uważane za szkolenie zawodowe***, z poszanowaniem zasady wolności religii i z wyjątkiem tych form szkolenia, które opierają się na określonych religiach i światopoglądzie***.

Or. it

Poprawka 54
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 11 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(11) Niniejsza dyrektywa nie powinna naruszać kompetencji państw	***skreślony***

członkowskich w dziedzinach takich jak edukacja, zabezpieczenie społeczne i opieka zdrowotna. Dyrektywa powinna także pozostawać bez uszczerbku dla zasadniczej roli i szerokiego zakresu uprawnień państw członkowskich w zakresie zapewniania, zlecania i organizowania usług świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym.

Or. en

Poprawka 55
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 11 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(11) Niniejsza dyrektywa nie ***powinna naruszać*** kompetencji państw członkowskich w dziedzinach takich jak edukacja, zabezpieczenie społeczne i opieka zdrowotna. Dyrektywa ***powinna*** także ***pozostawać*** bez uszczerbku dla zasadniczej roli i szerokiego zakresu uprawnień państw członkowskich w zakresie zapewniania, zlecania i organizowania usług świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym.	(11) Niniejsza dyrektywa nie ***narusza wykonywania*** kompetencji państw członkowskich w dziedzinach takich jak edukacja ***i ochrona socjalna***, ***w tym*** zabezpieczenie społeczne i opieka zdrowotna. Dyrektywa ***pozostaje*** także bez uszczerbku dla zasadniczej roli i szerokiego zakresu uprawnień państw członkowskich w zakresie zapewniania, zlecania i organizowania usług świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym.

Or. en

Poprawka 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) Na pojęcie dyskryminacji składają się: dyskryminacja bezpośrednia i dyskryminacja pośrednia, molestowanie, nakłanianie do dyskryminacji ***oraz*** odmowa racjonalnego usprawnienia.	(12) Na pojęcie dyskryminacji***, w tym dyskryminacji wielorakiej,*** składają się: dyskryminacja bezpośrednia i dyskryminacja pośrednia, molestowanie, nakłanianie do dyskryminacji**,** odmowa racjonalnego usprawnienia***, dyskryminacja oparta na domniemaniu i dyskryminacja przez skojarzenie***.

Or. en

Poprawka 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Do osób niepełnosprawnych zalicza się osoby, których sprawność fizyczna, umysłowa, intelektualna lub sensoryczna jest długotrwale naruszona, co w oddziaływaniu z różnymi barierami, wynikającymi zarówno z postaw, jak i ze środowiska, może utrudniać im pełny i skuteczny udział w życiu społecznym na równych zasadach z innymi osobami.

Or. en

Poprawka 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Do osób niepełnosprawnych zalicza się osoby, których sprawność fizyczna, umysłowa, intelektualna lub sensoryczna jest długotrwale naruszona, co w oddziaływaniu z różnymi barierami może utrudniać im pełny i skuteczny udział w życiu społecznym na równych zasadach z innymi osobami.

Or. en

Uzasadnienie

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Poprawka 59
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Do osób niepełnosprawnych zalicza się osoby, których sprawność fizyczna, umysłowa, intelektualna lub sensoryczna

jest długotrwale naruszona, co w oddziaływaniu z różnymi barierami może utrudniać im pełny i skuteczny udział w życiu społecznym na równych zasadach z innymi osobami.

Or. en

Poprawka 60
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Do osób niepełnosprawnych zalicza się osoby, których sprawność fizyczna, umysłowa, intelektualna lub sensoryczna jest długotrwale naruszona, co w oddziaływaniu z różnymi barierami, wynikającymi zarówno z postaw, jak i ze środowiska, może utrudniać im pełny i skuteczny udział w życiu społecznym na równych zasadach z innymi osobami.

Or. en

Poprawka 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12a) Ze względu na zbyt wysokie wymagania w stosunku do małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) należy chronić je w sposób szczególny, podobnie jak ma to miejsce w Stanach Zjednoczonych w oparciu o ustawę o prawach obywatelskich (Civil Rights Act).

Or. de

Uzasadnienie

Małe przedsiębiorstwa nie zostały objęte zakresem amerykańskiego prawa dotyczącego ochrony przed dyskryminacją, zawartego w ustawie o prawach obywatelskich (Civil Rights Act) z 1964 r., ze względu na duże obciążenia administracyjne i finansowe, jak również zawiłości prawne.

Poprawka 62
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12b preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12b) Ze względu na zbyt wysokie wymagania w stosunku do małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) należy chronić je w sposób szczególny, podobnie jak ma to miejsce w Stanach Zjednoczonych w oparciu o ustawę o prawach obywatelskich (Civil Rights Act).

Or. de

Uzasadnienie

Małe przedsiębiorstwa nie zostały objęte zakresem amerykańskiego prawa dotyczącego ochrony przed dyskryminacją, zawartego w ustawie o prawach obywatelskich (Civil Rights Act) z 1964 r., ze względu na duże obciążenia administracyjne i finansowe, jak również zawiłości prawne.

Poprawka 63
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12b preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12b) Dyskryminacja ze względu na

niepełnosprawność obejmuje dyskryminację ze względu na fakt, że danej osobie towarzyszy lub pomaga certyfikowany pies przewodnik lub pies pomocnik wytresowany zgodnie z normami Międzynarodowej Federacji Psów Przewodników (International Guide Dog Federation) lub Międzynarodowej Organizacji Psów Pomocników (Assistance Dogs International).

Or. en

Poprawka 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12b preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12b) Efektywny, niedyskryminacyjny dostęp można zapewnić na wiele sposobów, w tym poprzez koncepcję „projektowanie dla wszystkich" oraz ułatwienie osobom niepełnosprawnym korzystania z urządzeń wspomagających, w tym pomocy w zakresie mobilności i dostępu.

Or. en

Poprawka 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12b preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12b) Efektywny, niedyskryminacyjny dostęp można zapewnić na wiele

sposobów, w tym poprzez koncepcję „projektowanie dla wszystkich" oraz ułatwienie osobom niepełnosprawnym korzystania z urządzeń wspomagających, w tym pomocy w zakresie mobilności i dostępu.

Or. en

Poprawka 66
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 12a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(12b) Efektywny, niedyskryminacyjny dostęp można zapewnić na wiele sposobów, w tym poprzez koncepcję „projektowanie dla wszystkich" oraz ułatwienie osobom niepełnosprawnym korzystania z urządzeń wspomagających, w tym pomocy w zakresie mobilności i dostępu.

Or. en

Poprawka 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 13 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(13) Wprowadzając w życie zasadę równego traktowania ***bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną,*** zgodnie z art. 3 ust. 2 *Traktatu* WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności i wspierania równego	(13) ***Ponieważ dyskryminacja może mieć wielorakie przyczyny,*** wprowadzając w życie zasadę równego traktowania zgodnie z art. 3 ust. 2 ***i art. 13*** *traktatu* WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności ***ze względu na płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne,***

traktowania ***mężczyzn i kobiet, w szczególności mając na uwadze fakt, że kobiety są często ofiarami różnego rodzaju*** dyskryminacji.	***niepełnosprawność, orientację seksualną, religię, światopogląd, wiek lub połączenie tych przyczyn*** i ***do*** wspierania równego traktowania***, niezależnie od połączenia wymienionych przyczyn. Przy wdrażaniu postanowień niniejszej dyrektywy państwa członkowskie powinny uwzględnić kwestię*** dyskryminacji ***wielorakiej***.

Or. en

Uzasadnienie

Przedmiotowa poprawka stanowi rozszerzenie punktu 13 preambuły dotyczącego dyskryminacji wielorakiej, której ofiarami są kobiety, tak by uwzględnione zostały wszystkie podstawy dyskryminacji, określone w art. 13.

Poprawka 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 13 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(13) Wprowadzając w życie zasadę równego traktowania bez względu na religię ***lub światopogląd***, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, zgodnie z art. 3 ust. 2 Traktatu WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności i wspierania równego traktowania mężczyzn i kobiet, w szczególności mając na uwadze fakt, że kobiety są często ofiarami różnego rodzaju dyskryminacji.	(13) Wprowadzając w życie zasadę równego traktowania bez względu na religię, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, zgodnie z art. 3 ust. 2 Traktatu WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności i wspierania równego traktowania mężczyzn i kobiet, w szczególności mając na uwadze fakt, że kobiety są często ofiarami różnego rodzaju dyskryminacji.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz

nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 23 oraz do art. 1, art. 2 ust. 2 lit. b., art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 69
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 13 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(13) Wprowadzając w życie zasadę równego traktowania bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, zgodnie z art. 3 ust. 2 Traktatu WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności i wspierania równego traktowania mężczyzn i kobiet, w szczególności mając na uwadze fakt, że kobiety są często ofiarami różnego rodzaju dyskryminacji.	(13) Wprowadzając w życie zasadę równego traktowania bez względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną, zgodnie z art. 3 ust. 2 Traktatu WE, Wspólnota dąży do wyeliminowania nierówności i wspierania równego traktowania mężczyzn i kobiet, w szczególności mając na uwadze fakt, że kobiety są często ofiarami różnego rodzaju dyskryminacji.

Or. es

Poprawka 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 13a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(13a) Podczas wdrażania niniejszej dyrektywy jak również podczas oceny skarg z powodu dyskryminacji należy należycie uwzględnić dyskryminację wieloraką. Należy uwzględnić nie tylko dyskryminację ze względu na religię, światopogląd, orientację seksualną, wiek lub niepełnosprawność, lecz również dyskryminację ze względu na płeć, rasę

oraz pochodzenie etniczne.

Or. de

Poprawka 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 14a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(14a) Różnice w traktowaniu z uwagi na wiek i niepełnosprawność mogą być dozwolone, jeżeli są obiektywnie i racjonalnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Takie różnice w traktowaniu mogą obejmować na przykład specjalny próg wiekowy w przypadku dostępu do pewnych produktów lub usług, na przykład napojów alkoholowych, broni lub prawa jazdy. Za słuszny cel uznaje się promowanie integracji gospodarczej, kulturowej lub społecznej młodzieży, osób starszych lub niepełnosprawnych. Dlatego środki związane z wiekiem i niepełnosprawnością, ustanawiające korzystniejsze warunki w porównaniu z warunkami dostępnymi dla innych osób, np. zniżki lub bezpłatne korzystanie z komunikacji miejskiej, muzeów czy obiektów sportowych, uznawane są za zgodne z zasadą niedyskryminacji.

Or. en

Poprawka 72
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 14a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(14a) Różnice w traktowaniu z uwagi na wiek i niepełnosprawność mogą być dozwolone, jeżeli są obiektywnie i racjonalnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Takie różnice w traktowaniu mogą obejmować na przykład specjalny próg wiekowy w przypadku dostępu do pewnych produktów lub usług, na przykład napojów alkoholowych, broni lub prawa jazdy. Za słuszny cel uznaje się promowanie integracji gospodarczej, kulturowej lub społecznej młodzieży, osób starszych lub niepełnosprawnych. Dlatego środki związane z wiekiem i niepełnosprawnością, ustanawiające korzystniejsze warunki w porównaniu z warunkami dostępnymi dla innych osób, np. zniżki lub bezpłatne korzystanie z komunikacji miejskiej, muzeów czy obiektów sportowych, uznawane są za zgodne z zasadą niedyskryminacji.

Or. en

Poprawka 73
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 14a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(14a) Różnice w traktowaniu z uwagi na wiek i niepełnosprawność mogą być dozwolone pod pewnymi warunkami, jeśli są obiektywnie i racjonalnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć

jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Takie różnice w traktowaniu mogą obejmować na przykład specjalny próg wiekowy w przypadku dostępu do pewnych produktów lub usług, na przykład napojów alkoholowych, broni lub prawa jazdy. Słusznym celem może być również promowanie gospodarczej, kulturowej lub społecznej integracji młodzieży, osób starszych lub niepełnosprawnych. Środki ustanawiające korzystniejsze warunki dla takich osób, np. zniżki lub bezpłatne korzystanie z komunikacji miejskiej, muzeów czy obiektów sportowych, uznawane są zatem za zgodne z zasadą niedyskryminacji.

Or. en

Poprawka 74
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***czynnikami kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***bezpośrednio decydujące*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne. ***Osoby niepełnosprawne i starsze powinny jednakże mieć prawo do bezpieczeństwa i w związku z tym móc samodzielnie korzystać z ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych w tym samym zakresie co reszta społeczeństwa. Opłaty i składki nie mogą być nieuzasadnione, lecz muszą być w sposób oczywisty uczciwe i rozsądne – w przeciwnym razie zastosowanie ma dyrektywa. W żadnym razie zwiększone***

składki ubezpieczeniowe i opłaty za usługi bankowe i inne usługi finansowe nie powinny pociągać za sobą konsekwencji w postaci uniemożliwienia znacznej części ludzi kupna odnośnej usługi lub wpłaty składek.

Or. sv

Uzasadnienie

Zbyt wiele przedsiębiorstw powołuje się na wzrost kosztów, uzasadniając podnoszenie składek, cen i opłat. Podnoszenie składek, cen i opłat musi pozostawać w równowadze z rzeczywistymi dodatkowymi kosztami i nie może stanowić sposobu łatwego zarabiania pieniędzy przez przedsiębiorstwa.

Poprawka 75
Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***czynnikami kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***decydujące*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne***, jeżeli usługodawca może wykazać wyższe ryzyko na podstawie danych aktuarialnych, statystycznych lub innych zebranych w dobrej wierze dowodów, na których można się racjonalnie oprzeć. Wszelkie wykorzystywane dane muszą myć wiarygodne, systematycznie aktualizowane i powszechnie dostępne.***

Or. en

Uzasadnienie

W poprawce wykorzystano treść równoważnego przepisu dyrektywy w sprawie równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług 2004/113/WE, przy czym wymóg udowodnienia, że informacje będące podstawą uzasadnienia różnego traktowania są właściwe, spoczywa na usługodawcy, a nie na państwach członkowskich. Proponowana poprawka jest nieco szersza niż równoważny przepis dyrektywy w sprawie równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług, gdyż pozwala usługodawcom opierać się w uzasadnionych przypadkach na innych zebranych w dobrej wierze dowodach.

Poprawka 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***czynnikami kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***decydujące*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne***, jeżeli usługodawca może w pełni wykazać znacznie wyższe ryzyko na podstawie odpowiednich aktualnych i dokładnych danych statystycznych lub aktuarialnych***.

Or. en

Uzasadnienie

Celem tego punktu preambuły jest wzmocnienie przepisów art. 2 ust. 7.

Poprawka 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. ***W przypadku wykazania***, że czynniki te są czynnikami kluczowymi dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. ***Jeżeli możliwe jest ustalenie***, że czynniki te są czynnikami kluczowymi dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.

Or. de

Uzasadnienie

Do oceny ryzyka firmom ubezpieczeniowym potrzebny jest dostęp do szeregu informacji, m.in. do danych statystycznych i praktyki medycznej. Muszą one również stosować się do zasad aktuarialnych, tak aby spełnić wymogi przepisów związanych z nadzorem. Ograniczenie źródeł informacji uniemożliwia prawidłowe przeprowadzenie oceny ryzyka i skutkuje podwyższeniem składek. Pozostawienie państwom członkowskim dowolności w tej kwestii stanowi naruszenie zasady równego traktowania w UE oraz może być uznane za barierę na rynku wewnętrznym.

Poprawka 78
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. ***W przypadku wykazania***, że czynniki te są czynnikami kluczowymi dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. ***Jeżeli możliwe jest ustalenie***, że czynniki te są czynnikami kluczowymi dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako

dyskryminacyjne.	dyskryminacyjne.

Or. de

Poprawka 79
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki ***te*** są ***czynnikami kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki ***takie*** są ***decydujące*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.

Or. en

Poprawka 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***czynnikami kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są ***decydujące*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.

Or. en

Poprawka 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są czynnikami ***kluczowymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.	(15) Czynniki aktuarialne oraz czynniki ryzyka związane z niepełnosprawnością i wiekiem stosowane są w zakresie ubezpieczeń, usług bankowych i innych usług finansowych. W przypadku wykazania, że czynniki te są czynnikami ***istotnymi*** dla oceny ryzyka, nie powinny być one postrzegane jako dyskryminacyjne.

Or. de

Poprawka 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 15a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(15a) Udzielanie zamówień, na które w państwach członkowskich zawarte zostały umowy w imieniu państwa, władz regionalnych lub lokalnych bądź innych podmiotów prawa publicznego, podlega poszanowaniu zasad traktatu, a w szczególności zasady swobody przepływu towarów, swobody przedsiębiorczości oraz swobody świadczenia usług, a także zasad, które się z nich wywodzą, takich jak: zasada równego traktowania, zasada niedyskryminacji, zasada wzajemnej uznawalności, zasada współmierności oraz zasada przejrzystości. Wymogi prawne dotyczące koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na

roboty budowlane, dostawy i usługi zostały określone w dyrektywie 2004/18/WE w taki sposób, aby udzielanie zamówień, na które w państwach członkowskich zawarte zostały umowy w imieniu państwa, władz regionalnych lub lokalnych bądź innych podmiotów prawa publicznego, podlegało poszanowaniu zasad traktatu WE, a w szczególności zasady równego traktowania bez względu na płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne, niepełnosprawność, orientację seksualną, religię, światopogląd lub wiek, a także zasady niedyskryminacji. Jednak w odniesieniu do zamówień publicznych powyżej pewnej wartości ustanowiono przepisy dotyczące wspólnotowej koordynacji krajowych procedur udzielania takich zamówień, zapewniając otwarcie zamówień publicznych na konkurencję. Państwa członkowskie powinny interpretować te przepisy koordynujące zgodnie z zasadami równego traktowania bez względu na płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne, niepełnosprawność, orientację seksualną, religię, światopogląd lub wiek, a także innymi przepisami traktatu.

Or. en

Uzasadnienie

Powyższy punkt preambuły uznaje udzielanie zamówień publicznych za pozytywne narzędzie promowania antydyskryminacji i opiera się na punkcie 2 preambuły dyrektywy o zamówieniach publicznych 2004/18/WE.

Poprawka 83
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej lub gospodarczej.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 84
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji ***gospodarczych*** zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej lub gospodarczej.	(16) Każda osoba korzysta ***w pełni*** ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej lub gospodarczej. ***W takim kontekście pojęcie działalności zawodowej lub gospodarczej musi zostać określone zgodnie z przepisami krajowymi i praktyką państw członkowskich.***

Or. fr

Poprawka 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) ***Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej lub gospodarczej.***	(16) ***W kontekście dostępu do towarów i usług oraz ich dostarczania istotne jest poszanowanie prywatności i życia rodzinnego, jak również ochrona realizowanych w tym zakresie transakcji.***

Or. en

Uzasadnienie

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Poprawka 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje	(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje

te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej ***lub gospodarczej***.	te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej.

Or. de

Uzasadnienie

Ograniczenie działalności gospodarczej stanowi niedopuszczalną ingerencję w swobodę umów. Z zakresu zastosowania dyrektywy należy wyłączyć w szczególności stosunek najmu, mając na uwadze fakt, że stosunek najmu, np. we własnym domu, dotyczy sfery prywatnej.

Poprawka 87
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej ***lub gospodarczej***.	(16) Każda osoba korzysta ze swobody zawierania umów, łącznie ze swobodą wyboru kontrahenta transakcji. Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do transakcji gospodarczych zawieranych przez poszczególne osoby, jeżeli transakcje te nie wchodzą w zakres ich działalności zawodowej.

Or. de

Poprawka 88
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 16a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(16a) Dyskryminacja ma negatywny wpływ na gospodarkę, ponieważ stosowanie niegospodarczych kryteriów prowadzi do wykluczenia pewnych kategorii osób, co ma negatywne skutki gospodarcze i społeczne dla wszystkich.

Umowy gospodarcze i wybór kontrahentów transakcji gospodarczej należy więc zrównoważyć zasadą równości i niedyskryminacji oraz celami lizbońskimi.

Or. en

Poprawka 89
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.***	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. .

Or. sv

Uzasadnienie

Takie podejście jest różne od innych dyrektyw unijnych. Nie ma absolutnie powodu do podkreślania, w jaki sposób państwa członkowskie mogą dyskryminować swoich obywateli.

Poprawka 90
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego ***oraz działań wykonywanych w tym kontekście***, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także*** świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. en

Poprawka 91
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) ***Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się.*** Niniejsza dyrektywa ***nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne***. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu	(17) Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do kwestii objętych prawem rodzinnym, w tym do stanu cywilnego oraz do przepisów dotyczących praw reprodukcyjnych***. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia. ***Ponadto niniejsza dyrektywa nie narusza uprawnień państw członkowskich do organizowania ich systemów zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej w sposób, który gwarantuje ich trwałość.***

kształcenia.

Or. en

Poprawka 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i ***wolności*** zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa ***nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.***	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii***, słowa*** i zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa ***nie odnosi się do przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym adopcję i wynikające z niej prawa, jak również do organizacji systemu szkolnictwa i treści edukacyjnych, które należą do kompetencji państw członkowskich. Zgodnie z dyrektywą państwa członkowskie nie są zobowiązane do zmiany odnośnych przepisów prawnych i związanych z nimi procedur.***

Or. es

Poprawka 93
Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego

oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza*** przepisów krajowych regulujących ***stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne***. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii, ***słowa*** i zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania*** do przepisów krajowych regulujących ***związki małżeńskie i do prawa rodzinnego oraz do wynikających z nich świadczeń.*** Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. de

Uzasadnienie

Sformułowanie „nie ma zastosowania" jasno określa, że dane obszary zostały wyłączone z zakresu obowiązywania dyrektywy. Stanowienie przepisów w odniesieniu do tych obszarów należy do kompetencji państw członkowskich, dyrektywa zaś w żaden sposób nie wpływa na korzystanie z tych kompetencji przez państwa członkowskie. Niniejsze sformułowanie pozwala uniknąć niejasności językowych i kierować się zasadą przejrzystości norm prawnych. UE nie posiada kompetencji prawodawczych w zakresie przepisów regulujących związki małżeńskie oraz prawa rodzinnego. Zgodnie z punktem 22 preambuły dyrektywa 2000/78/WE nie ma zastosowania do świadczeń wynikających ze stanu cywilnego. W celu zapewnienia spójności, nowa dyrektywa powinna zawierać podobnie sformułowany punkt preambuły, zwierający w swoim brzmieniu również sformułowanie dotyczące „świadczeń związanych". Pojęcie „prawa reprodukcyjne" jest niedostatecznie precyzyjne treściowo, a na arenie międzynarodowej toczy się w tym zakresie wiele sporów, ...

Poprawka 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów***	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa,

krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. en

Uzasadnienie

Swoboda ta jest już chroniona, a powyższy artykuł jedynie potwierdza istniejący stan prawny.

Poprawka 95
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także*** świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. en

Uzasadnienie

Niepotrzebne odniesienie.

Poprawka 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności ***myśli, sumienia i*** religii***, wolności słowa*** i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. en

Poprawka 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***przepisów krajowych regulujących stan cywilny*** lub ***stosunki rodzinne***, w tym ***prawa reprodukcyjne***. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***kompetencji państw członkowskich dotyczących regulowania stanu cywilnego*** lub ***stosunków rodzinnych***, w tym ***praw reprodukcyjnych***. Nie narusza to także świeckiego charakteru

lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. it

Poprawka 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym ***prawa*** reprodukcyjne. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.	(17) Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności religii i wolności zrzeszania się. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym ***prawo*** reprodukcyjne ***i adopcyjne oraz nie ma wpływu na ich wartość***. Nie narusza to także świeckiego charakteru państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia.

Or. de

Uzasadnienie

Tradycyjne związki małżeńskie, rodzinę oraz wychowanie dzieci należy chronić w sposób szczególny. Ośrodki adopcyjne winny korzystać z różnorodnych źródeł informacji takich jak wiadomości dotyczące stylu życia, rejestry policyjne oraz świadectwa zdrowia, w celu zagwarantowania możliwie najpełniejszego dobra dziecka oraz skontrolowania opieki rodzicielskiej. Nierówne traktowanie na podstawie obiektywnych przesłanek nie jest samo w sobie dyskryminacją, lecz kierowaniem się obiektywną koniecznością lub optymalizacją.

Poprawka 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17a preambuły (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17a) W oparciu o zasadę pomocniczości do kompetencji państw członkowskich należy określenie zgodnie z odnośnymi postanowieniami konstytucyjnymi pojęcia, warunków dostępu oraz utraty praw wynikających ze stanu cywilnego, małżeńskiego lub rodzinnego, a także praw i obowiązków wynikających z posiadania takiego statusu. W związku z tym niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów prawa krajowego regulujących prawne skutki uznania takiego statusu.

Or. it

Poprawka 100
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17a) Zgodnie z celem i zakresem niniejszej dyrektywy i poprzednich dyrektyw przyjętych z wykorzystaniem tej samej podstawy prawnej niniejsza dyrektywa ma zabronić dyskryminacji ze względu na religię lub światopogląd, wiek, niepełnosprawność i orientację seksualną w dostępie do ochrony socjalnej, w tym do zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej, przywilejów socjalnych, edukacji oraz w dostępie do towarów i innych powszechnie dostępnych usług oraz ich dostarczaniu, łącznie z mieszkalnictwem. Państwa członkowskie zachowują ogólne kompetencje w tych

dziedzinach.

Or. en

Poprawka 101
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17a) Zasada równości oznacza zakaz dyskryminacji ze względu na orientację seksualną w państwach członkowskich, zwłaszcza w odniesieniu do przepisów krajowych regulujących stan cywilny, rodzinny i obywatelski, w tym prawa i zdrowie reprodukcyjne i seksualne.

Or. en

Poprawka 102
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17b preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17b) Zgodnie z wykładnią Trybunału Sprawiedliwości wykonując swoje kompetencje w dziedzinie stanu cywilnego, rodzinnego i obywatelskiego, państwa członkowskie muszą przestrzegać prawa wspólnotowego, a w szczególności przepisów związanych z zasadą równości i niedyskryminacji.

Or. en

Poprawka 103
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 17c preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17c) Niniejsza dyrektywa przyczyni się również do pełnego korzystania z podstawowego prawa do swobodnego przemieszczania się, przyznanego obywatelom Unii i ich rodzinom na mocy traktatu, a także do zniesienia dyskryminujących barier związanych z różnicami w przepisach krajowych na podstawie stanu cywilnego, rodzinnego i obywatelskiego, a w rezultacie do wzajemnej uznawalności.

Or. en

Poprawka 104
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) ***Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie.*** Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. ***W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.***	(18) Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne.

Or. en

Poprawka 105
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. ***Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.***	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek. Agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie.

Or. sv

Uzasadnienie

Takie podejście jest różne od innych dyrektyw unijnych. Nie ma absolutnie powodu do podkreślania, w jaki sposób państwa członkowskie mogą dyskryminować swoich obywateli.

Poprawka 106
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. ***Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.***	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. ***Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do treści kształcenia, działalności ani organizacji krajowych systemów kształcenia, w tym kształcenia osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych.***

Or. en

Poprawka 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. ***Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać***	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. ***Jednak postanowienia niniejszej dyrektywy mają zastosowanie do edukacji prywatnej, gdyż stanowi ona usługę. W odniesieniu do edukacji publicznej stosuje się przepisy dotyczące niedyskryminacji w ramach kompetencji UE określonych w traktacie rzymskim.***

różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.

Or. en

Uzasadnienie

Należy wyjaśnić, że państwa członkowskie mają co prawda kompetencje w zakresie organizacji i treści kształcenia, ale zasada niedyskryminacji powinna zostać utrzymana w tych dziedzinach zgodnie z kompetencjami WE określonymi w art. 3 i 133 ust. 6, nagłówku tytułu XI, nagłówku rozdziału 3 tytułu XI i art. 149, 150, 152 i 153 TWE. Ponadto edukacja prywatna wchodzi w zakres usług zgodnie z art. 50 TWE, dlatego obejmują ją przepisy dotyczące niedyskryminacji.

Poprawka 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) ***Za*** organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. ***W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.***	(18) ***Ponieważ za*** organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie***, powinny one zapewnić w dziedzinie edukacji skuteczną ochronę przed dyskryminacją ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną***. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. ***Wykonując swoje uprawnienia w dziedzinie równego traktowania w edukacji ze względu na religię i światopogląd, państwa członkowskie muszą dopilnować, by nie prowadziło to do odmowy prawa do edukacji lub dyskryminacji z żadnych***

innych powodów.

Or. en

Uzasadnienie

Należy potwierdzić zasadę, zgodnie z którą dyskryminacja w dziedzinie edukacji jest niedopuszczalna. Fakt, że organizacja kształcenia leży w gestii państw członkowskich, nie powinien stanowić uzasadnienia dla odmowy prawa do edukacji lub dyskryminacji w tej dziedzinie.

Poprawka 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. ***W*** dostępie do instytucji edukacyjnych ***prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice*** oparte na religii lub światopoglądzie. ***Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.***	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. ***Bez uszczerbku dla prawa do edukacji państwa członkowskie mogą zezwolić na różnice w*** dostępie do instytucji edukacyjnych***,*** oparte na religii lub światopoglądzie***, jeżeli na podstawie obiektywnego uzasadnienia wymaga to od jednostek działania w dobrej wierze i lojalnie wobec etyki organizacji oraz nie powinno usprawiedliwiać dyskryminacji z żadnych innych powodów***.

Or. en

Poprawka 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. ***Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie*** lub ***umieszczanie*** w szkołach symboli religijnych ***bądź tego zakazać***.	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. ***Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do przepisów krajowych dotyczących noszenia*** lub ***umieszczania*** w szkołach ***publicznych*** symboli religijnych.

Or. it

Uzasadnienie

Do kompetencji Unii Europejskiej nie należy zajmowanie stanowiska w sprawie noszenia lub umieszczania w szkołach symboli religijnych.

Poprawka 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia	(18) Za organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia

szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.	szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie***, o ile w celu zapobieżenia pośredniej dyskryminacji wprowadzone zostaną alternatywne systemy dostępne geograficznie***. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.

Or. en

Uzasadnienie

Celem poprawki jest zagwarantowanie, że odległość i dostęp geograficzny nie prowadzą do pośredniej dyskryminacji w związku z dostępem do instytucji edukacyjnych w oparciu o religię lub światopogląd.

Poprawka 112
Marian Harkin

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 18 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) ***Za*** organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli	(18) ***Ponieważ za*** organizację i treść kształcenia odpowiedzialne są państwa członkowskie***, powinny one zapewnić należytą ochronę przed dyskryminacją w dziedzinie edukacji***. Komunikat Komisji w sprawie kompetencji na XXI wiek: agenda dotycząca europejskiej współpracy szkół podkreśla konieczność poświęcenia szczególnej uwagi dzieciom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji oraz mającym specjalne potrzeby edukacyjne. W dostępie do instytucji edukacyjnych prawo krajowe może w szczególności przewidywać różnice oparte na religii lub światopoglądzie. Państwa członkowskie

religijnych bądź tego zakazać.	mogą także zezwolić na noszenie lub umieszczanie w szkołach symboli religijnych bądź tego zakazać.

Or. en

Poprawka 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 19 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(19) W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych. ***Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń. W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE oraz w Konwencji NZ o***	(19) W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych.

prawach osób niepełnosprawnych.

Or. en

Uzasadnienie

Powyższy punkt preambuły podzielono na dwie części, tak aby jeden artykuł nie zawierał dwóch niezwiązanych ze sobą aspektów. Proponuje się nowy punkt preambuły traktujący o niepełnosprawności.

Poprawka 114
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 19 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(19) ***W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych.*** Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń. W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych	(19) ***Prawo do wolności religii i światopoglądu jest podstawowym prawem, które powinno być w pełni gwarantowane w UE i państwach członkowskich. Niniejsza dyrektywa wzmacnia ochronę przed dyskryminacją ze względu na religię i światopogląd jednostek, kościołów i organizacji niewyznaniowych poprzez stosowanie zasady równości.*** Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń. W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE

usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE oraz w Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych.

oraz w Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych.

Or. en

Poprawka 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 19 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(19) W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych. ***Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń.*** W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE oraz w Konwencji *NZ* o prawach osób niepełnosprawnych.	(19) ***Zakaz dyskryminacji stanowi istotny element poszanowania podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego, wolności religii i wolności zrzeszania się.*** W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych. ***Dyrektywa uznaje możliwość stosowania przez państwa członkowskie ustawodawstwa krajowego w celu zapewnienia świeckiego charakteru państwa.*** W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE oraz w Konwencji *ONZ* o prawach osób niepełnosprawnych.

Or. en

Uzasadnienie

Proponowana poprawka jasno umieszcza uznanie granic kompetencji UE w tej dziedzinie w ramach podstawowych praw oraz uznaje status proponowanej dyrektywy będącej instrumentem praw podstawowych, który nie tylko przestrzega tych praw, ale również je wdraża, szanując kompetencje państw członkowskich.

Poprawka 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 19 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(19) W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych. Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń. W ocenie, czy obciążenia są nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie	(19) W swojej Deklaracji nr 11 w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, załączonej do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego, Unia Europejska w wyraźny sposób uznała, że szanuje i nie narusza statusu, z którego, na mocy prawa krajowego, korzystają kościoły i stowarzyszenia lub wspólnoty religijne w państwach członkowskich, oraz że szanuje w równym stopniu status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych. ***W przedmiotowej dyrektywie wyrażono poszanowanie dla krajowego ustawodawstwa dotyczącego zapewnienia ich statusu i działalności, więc dyrektywa nie ma także zastosowania do tego ustawodawstwa.*** Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń. W ocenie, czy obciążenia są

2000/78/WE oraz w Konwencji NZ o prawach osób niepełnosprawnych.	nieproporcjonalne, należy wziąć pod uwagę wiele czynników, w tym wielkość, zasoby oraz charakter organizacji. Zasada racjonalnych usprawnień i nieproporcjonalnych obciążeń jest ustanowiona w dyrektywie 2000/78/WE oraz w Konwencji NZ o prawach osób niepełnosprawnych.

Or. de

Uzasadnienie

Do punktu 19 preambuły dołączono wyjaśnienie w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych do Aktu końcowego traktatu amsterdamskiego (Deklaracja nr 11). W dyrektywie określono również skutki dołączenia niniejszego wyjaśnienia dla zakresu jej zastosowania.

Poprawka 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 19a preambuły (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(19a) Środki umożliwiające osobom niepełnosprawnym skuteczny i niedyskryminacyjny dostęp do sektorów objętych niniejszą dyrektywą odgrywają znaczącą rolę w urzeczywistnianiu pełnej równości. Ponadto w niektórych przypadkach konieczne mogą być indywidualne środki w zakresie racjonalnego usprawnienia w celu zapewnienia takiego dostępu. W żadnym przypadku środki te nie mogą nakładać nieproporcjonalnych obciążeń.

Or. en

Poprawka 118
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 21 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji ***grupy*** osób ***danej religii*** lub światopoglądu, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej lub rekompensować taką sytuację. ***Środki takie mogą zezwalać na istnienie*** organizacji osób danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.	(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji osób ***wyznających daną religię*** lub ***światopogląd***, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej***, osób łączących te cechy szczególne oraz osób z nimi związanych,*** lub rekompensować taką sytuację. ***Środkom takim mogą towarzyszyć inne środki mające na celu wspieranie zasady równego traktowania i równych szans, uwzględniające różnice płci oraz działania pozytywne, będące odpowiedzią na szczególne potrzeby osób lub grup osób, które ze względu na swoje cechy wymagają organizacji, usług i pomocy, jakich nie potrzebują inne osoby. Środkom takim towarzyszy tworzenie niezależnych*** organizacji osób danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.

Or. it

Uzasadnienie

Ważne jest, aby państwa członkowskie przyjęły pozytywne środki walki z dyskryminacją.

Poprawka 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 21 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób ***danej religii lub światopoglądu, osób niepełnosprawnych, znajdujących się*** w określonym wieku ***lub o określonej orientacji seksualnej*** lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać na istnienie organizacji osób ***danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się*** w określonym wieku ***lub o określonej orientacji seksualnej***, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.	(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób ***o określonej niepełnosprawności lub*** w określonym wieku lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać na istnienie organizacji osób ***o określonej niepełnosprawności lub*** w określonym wieku, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.

Or. en

Poprawka 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 21 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób danej religii ***lub światopoglądu***, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać	(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób danej religii, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać

na istnienie organizacji osób danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.	na istnienie organizacji osób danej religii, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 23 oraz do art. 1, art.2 ust. 2 lit. b., art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 121
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 21 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób danej religii lub światopoglądu, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać na istnienie organizacji osób danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.	(21) Zakaz dyskryminacji powinien pozostawać bez uszczerbku dla utrzymywania lub przyjmowania przez państwa członkowskie środków mających zapobiegać niekorzystnej sytuacji grupy osób danej religii lub światopoglądu, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku***, należących do określonego stowarzyszenia, danej płci*** lub o określonej orientacji seksualnej lub rekompensować taką sytuację. Środki takie mogą zezwalać na istnienie organizacji osób danej religii lub o określonym światopoglądzie, osób niepełnosprawnych, znajdujących się w określonym wieku***, danej płci*** lub o określonej orientacji seksualnej, jeżeli głównym celem tych

organizacji jest wspieranie szczególnych potrzeb tych osób.

Or. es

Poprawka 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 23 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(23) Osoby*, które były* dyskryminowane ze względu na ***religię lub światopogląd,*** niepełnosprawność***,*** wiek ***lub orientację seksualną,*** powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej. W celu zapewnienia skuteczniejszego poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.	(23) Osoby dyskryminowane ze względu na niepełnosprawność ***lub*** wiek powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej. W celu zapewnienia skuteczniejszego poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.

Or. en

Poprawka 123
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 23 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(23) Osoby, które były dyskryminowane ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej. W celu zapewnienia skuteczniejszego	(23) Osoby, które były dyskryminowane ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną, powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej.

poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.	W celu zapewnienia skuteczniejszego poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.

Or. es

Poprawka 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 23 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(23) Osoby, które były dyskryminowane ze względu na religię ***lub światopogląd***, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej. W celu zapewnienia skuteczniejszego poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.	(23) Osoby, które były dyskryminowane ze względu na religię, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, powinny dysponować odpowiednimi środkami ochrony prawnej. W celu zapewnienia skuteczniejszego poziomu ochrony stowarzyszenia, organizacje i inne osoby prawne powinny posiadać upoważnienie do uczestnictwa w postępowaniu sądowym, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie, nie naruszając zasad procedury krajowej dotyczących przedstawicielstwa i obrony przez sądem.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13,

21 oraz do art. 1, art. 2 ust. 2 lit. b., art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 24 preambuły

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(24) Należy dostosować zasadę ciężaru dowodu do sytuacji, w której dyskryminacja jest oczywista; dla skutecznego stosowania zasady równego traktowania w przypadku przedłożenia dowodów takiej dyskryminacji ciężar dowodu należy przenieść na pozwanego. Pozwany nie ma jednak obowiązku udowodnienia, że powód ***jest wyznawcą danej religii, posiada określony światopogląd,*** jest w szczególny sposób niepełnosprawny**,** jest w danym wieku ***lub jest osobą o określonej orientacji seksualnej***.	(24) Należy dostosować zasadę ciężaru dowodu do sytuacji, w której dyskryminacja jest oczywista; dla skutecznego stosowania zasady równego traktowania w przypadku przedłożenia dowodów takiej dyskryminacji ciężar dowodu należy przenieść na pozwanego. Pozwany nie ma jednak obowiązku udowodnienia, że powód jest w szczególny sposób niepełnosprawny ***lub*** jest w danym wieku.

Or. en

Poprawka 126
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 24 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(24) Należy dostosować zasadę ciężaru dowodu do sytuacji, w której dyskryminacja jest oczywista; dla skutecznego stosowania zasady równego traktowania w przypadku przedłożenia dowodów takiej dyskryminacji ciężar dowodu należy przenieść na pozwanego. Pozwany nie ma jednak obowiązku udowodnienia, że powód jest wyznawcą danej religii, posiada określony	(24) Należy dostosować zasadę ciężaru dowodu do sytuacji, w której dyskryminacja jest oczywista; dla skutecznego stosowania zasady równego traktowania w przypadku przedłożenia dowodów takiej dyskryminacji ciężar dowodu należy przenieść na pozwanego. Pozwany nie ma jednak obowiązku udowodnienia, że powód jest wyznawcą danej religii, posiada określony

światopogląd, jest w szczególny sposób niepełnosprawny, jest w danym wieku lub jest osobą o określonej orientacji seksualnej.	światopogląd, jest w szczególny sposób niepełnosprawny, jest w danym wieku***, należy do określonego stowarzyszenia, jest takiej czy innej płci*** lub jest osobą o określonej orientacji seksualnej.

Or. es

Poprawka 127
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Punkt 27 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(27) Doświadczenie zdobyte na gruncie stosowania dyrektyw 2000/43/WE i 2004/113/WE pokazuje, że ochrona przed dyskryminacją ze względów, o których mowa w niniejszej dyrektywie, zostałaby wzmocniona, gdyby w każdym państwie członkowskim istniał jeden lub więcej organów *wyposażonych w* kompetencje do analizy konkretnych problemów, badania możliwych rozwiązań i świadczenia ofiarom konkretnej pomocy.	(27) Doświadczenie zdobyte na gruncie stosowania dyrektyw 2000/43/WE***, 2000/78/WE*** i 2004/113/WE pokazuje, że ochrona przed dyskryminacją ze względów, o których mowa w niniejszej dyrektywie, zostałaby wzmocniona, gdyby w każdym państwie członkowskim istniał jeden lub więcej organów ***niezależnych, odmiennych dla każdego czynnika dyskryminacji***, *posiadających* kompetencje do analizy konkretnych problemów, badania możliwych rozwiązań***, przekazywania informacji, prowadzenia szkoleń*** i świadczenia ofiarom konkretnej pomocy***, także w przypadku dyskryminacji wielorakiej, tak, aby osoba, która uważa się za ofiarę dyskryminacji wielorakiej, miała możliwość wyboru organu, do jakiego może się zwrócić, również po to, aby mogła udzielić takiemu organowi pełnomocnictwa do reprezentowania jej w sprawach sądowych lub administracyjnych***.

Or. it

Uzasadnienie

Ważne jest przypomnienie również dyrektywy 78/2000 wśród kompetencji nowych organów

oraz zasygnalizowanie problemu dyskryminacji wielorakiej.

Poprawka 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	***1.*** Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją***, w tym dyskryminacją wieloraką,*** ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca. ***2. Dyskryminacja wieloraka ma miejsce w przypadku, gdy podstawą dyskryminacji jest:*** ***(a) dowolne połączenie następujących przyczyn: religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna, lub*** ***(b) jedna lub więcej przyczyn wymienionych w art. 1 ust. 1, a także jedna lub więcej następujących przyczyn:*** ***(i) płeć (o ile sprawa będąca przedmiotem skargi wchodzi w przedmiotowy zakres dyrektywy Rady 2004/113/WE z dnia 13 grudnia 2004 r. wprowadzającej w życie zasadę równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług, a także niniejszej dyrektywy),*** ***(ii) pochodzenie rasowe lub etniczne (o ile sprawa będąca przedmiotem skargi wchodzi w przedmiotowy zakres dyrektywy Rady 2000/43/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. wprowadzającej w życie zasadę równego traktowania osób bez względu na***

pochodzenie rasowe lub etniczne, a także niniejszej dyrektywy), lub

iii) narodowość (o ile sprawa będąca przedmiotem skargi wchodzi w zakres art. 12 TWE).

3. Odpowiednio do tego należy w niniejszej dyrektywie interpretować „dyskryminację wieloraką" i „wielorakie przyczyny".

Or. en

Uzasadnienie

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Poprawka 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	***1.*** Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją***, w tym dyskryminacją wieloraką,*** ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca. ***2. Dyskryminacja wieloraka ma miejsce w przypadku, gdy podstawą dyskryminacji jest:*** ***(a) dowolne połączenie następujących przyczyn: religia lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientacja seksualna, lub*** ***(b) jedna lub więcej przyczyn wymienionych w art. 1 ust. 1, a także jedna lub więcej następujących przyczyn:*** ***(i) płeć (o ile sprawa będąca przedmiotem skargi wchodzi w przedmiotowy zakres dyrektywy Rady 2004/113/WE z dnia 13 grudnia 2004 r. wprowadzającej w życie zasadę równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług, a także niniejszej dyrektywy),*** ***(ii) pochodzenie rasowe lub etniczne (o ile sprawa będąca przedmiotem skargi wchodzi w przedmiotowy zakres dyrektywy Rady 2000/43/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. wprowadzającej w życie zasadę równego traktowania osób bez względu na pochodzenie rasowe lub etniczne, a także niniejszej dyrektywy), lub***

3. Odpowiednio do tego należy w niniejszej dyrektywie interpretować „dyskryminację wieloraką" i „wielorakie przyczyny".

Or. en

Uzasadnienie

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Poprawka 130
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na	Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na

religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	religię lub światopogląd, niepełnosprawność, ***chorowanie na niezakaźne choroby chroniczne, zarażenie wirusem HIV/AIDS,*** wiek lub orientację seksualną, ***dochody lub przynależność do danej kategorii społecznej,*** co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.

Or. ro

Uzasadnienie

Nie wszystkie choroby chroniczne, które mogą stanowić powód dyskryminacji, są uważane za niepełnosprawność. Kryterium przynależności do danej kategorii społecznej pozwala uniknąć dyskryminacji opartej na argumentach o charakterze społecznym.

Poprawka 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na ***religię lub światopogląd,*** niepełnosprawność***,*** wiek ***lub orientację seksualną***, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na niepełnosprawność ***lub*** wiek, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.

Or. en

Poprawka 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię ***lub światopogląd***, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 21, 23 oraz do art. 2 ust. 2 lit. b., art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 133
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach innych niż zatrudnienie i praca.	Niniejsza dyrektywa ustanawia ramy dla walki z dyskryminacją ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną, co ma zapewnić wprowadzenie w życie w państwach członkowskich zasady równego traktowania w obszarach

innych niż zatrudnienie i praca.

Or. es

Poprawka 134
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Dla celów niniejszej dyrektywy „zasada równego traktowania” oznacza brak jakichkolwiek form dyskryminacji bezpośredniej lub pośredniej z przyczyn, o których mowa w art. 1.	1. Dla celów niniejszej dyrektywy „zasada równego traktowania” oznacza brak jakichkolwiek form dyskryminacji bezpośredniej lub pośredniej***, wielorakiej i przez skojarzenie*** z przyczyn, o których mowa w art. 1.

Or. it

Uzasadnienie

Ważne jest zasygnalizowanie problemu dyskryminacji wielorakiej oraz przez skojarzenie.

Poprawka 135
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) dyskryminacja bezpośrednia występuje w przypadku, gdy daną osobę traktuje się mniej przychylnie, niż traktuje się, traktowano lub traktowano by inną osobę w porównywalnej sytuacji, z jakiejkolwiek przyczyny, o ***której*** mowa w art. 1;	a) dyskryminacja bezpośrednia występuje w przypadku, gdy daną osobę traktuje się mniej przychylnie, niż traktuje się, traktowano lub traktowano by inną osobę w porównywalnej sytuacji, z jakiejkolwiek przyczyny ***lub przyczyn***, o ***których*** mowa w art. 1***, jeżeli celem lub skutkiem takiego traktowania jest nieprzyznanie, odmowa uznania lub ograniczenie przysługującego prawa bądź jego wykonywania***;

Or. ro

Uzasadnienie

Konieczne jest ściślejsze zdefiniowanie dyskryminacji, biorące pod uwagę konsekwencje „traktowania”.

Poprawka 136
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – paragraph 2 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(a) dyskryminacja bezpośrednia występuje w przypadku, gdy daną osobę traktuje się mniej przychylnie, niż traktuje się, traktowano lub traktowano by inną osobę w porównywalnej sytuacji, z jakiejkolwiek przyczyny, o ***której*** mowa w art. 1;	(a) dyskryminacja bezpośrednia występuje w przypadku, gdy daną osobę traktuje się mniej przychylnie, niż traktuje się, traktowano lub traktowano by inną osobę w porównywalnej sytuacji, z jakiejkolwiek przyczyny ***lub przyczyn***, o ***których*** mowa w art. 1;

Or. it

Poprawka 137
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób ***określonej religii*** lub ***światopoglądu***, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich	(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka ***mogą*** doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób ***wyznających określoną religię*** lub ***inną ideologię***, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem,

osiągnięciu są właściwe i konieczne.	a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. it

Uzasadnienie

Wersja włoska tekstu nie jest jasna. Dobrze byłoby użyć tych samych słów, co w dyrektywie 2000/43/WE, już wykorzystywanej jako wzór dla innych ustępów art. 2 oraz wielu innych artykułów.

Poprawka 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla ***osób określonej religii lub światopoglądu,*** osób o określonej niepełnosprawności***,*** w określonym wieku ***lub o określonej orientacji seksualnej,*** w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.	(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób o określonej niepełnosprawności ***lub*** w określonym wieku w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. en

Poprawka 139
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w	b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w

przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii lub światopoglądu, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób ***należących do jednej lub kilku kategorii określonych w oparciu o kryteria wymienione w art. 1***, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. ro

Uzasadnienie

W celu zagwarantowania jasności tekstu legislacyjnego.

Poprawka 140
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii lub światopoglądu, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.	(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii lub światopoglądu, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, ***lub dla osób kojarzonych z takimi osobami,*** w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. en

Poprawka 141
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii lub światopoglądu, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.	(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii lub światopoglądu, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku***, osób należących do określonego stowarzyszenia, osób danej płci*** lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. es

Poprawka 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – litera b)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii ***lub światopoglądu***, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.	(b) dyskryminacja pośrednia ma miejsce w przypadku, gdy z pozoru neutralny przepis, kryterium lub praktyka może doprowadzić do szczególnej niekorzystnej sytuacji dla osób określonej religii, osób o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej, w stosunku do innych osób, chyba że taki przepis, kryterium lub praktyka są obiektywnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć ich osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 21, 23 oraz do art. 1, art. 5, art. 12 ust. 1.

Poprawka 143
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 2 – liera ba) (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(ba) dyskryminacja przez skojarzenie ma miejsce w przypadku, gdy dana osoba ponosi bezpośrednie negatywne konsekwencje tego, iż pozostaje w bezpośredniej relacji z osobami wyznającymi określoną religię lub światopogląd, osobami niepełnosprawnymi, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej. Dyskryminacja przez skojarzenie obejmuje osoby związane lub przypuszczalnie związane więzami uczuciowymi, niekoniecznie wspólnie zamieszkującymi i niezależnie od sądowego sformalizowania związku w związek małżeński lub związek przysposobienia z osobami o określonej religii lub światopoglądzie, osobami o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej.

Or. it

Uzasadnienie

Wskazane jest podanie definicji dyskryminacji przez skojarzenie.

Poprawka 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

W przypadku „niepożądanego zachowania“, „onieśmielania“ oraz „molestowania” nie chodzi o obiektywne i jednoznacznie zdefiniowane pojęcia prawne. Trudno jest w praktyce ocenić, czy w danym przypadku chodzi rzeczywiście o „zachowanie niepożądane“, „onieśmielanie“ i/lub „molestowanie”

Poprawka 145
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane ***jest*** za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1***, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie***	3. Molestowanie ***w formie określonej i przyjętej w ustawodawstwie państw członkowskich może być*** uważane za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1.

onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.

Or. fr

Poprawka 146
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane ***jest*** za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1***, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery***.	3. Molestowanie ***w formie określonej w ustawodawstwie państw członkowskich może być*** uważane za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1.

Or. fr

Poprawka 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery. ***W tym kontekście pojęcia „molestowanie" oraz „niepożądane zachowanie" mogą być definiowane zgodnie z ustawodawstwem i krajową praktyką państw członkowskich.***

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie molestowania zawarte w nowej dyrektywie musi być spójne z dotychczasowymi definicjami molestowania zawartymi w dyrektywach 2007/78/WE i 2000/43/WE. Z tego względu przepis musi mieć tu takie samo brzmienie, jak art. 2 ust. 3 dyrektywy 2000/78/WG oraz dyrektywy 2000/43/WG. Ponieważ pojęcia „molestowanie" oraz „niepożądane zachowanie" są, z prawnego punktu widzenia, terminami niejasnymi, państwa członkowskie mogą je doprecyzowywać.

Poprawka 148
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery. ***W tym kontekście państwa członkowskie mogą definiować pojęcie „molestowania" zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi i zwyczajami.***

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie molestowania zawarte w nowej dyrektywie musi być spójne z dotychczasowymi definicjami molestowania zawartymi w dyrektywach 2007/78/WE i 2000/43/WE. Dlatego też brzmienie niniejszego ustępu musi być zgodne z art. 2 ust. 3 dyrektyw 2000/78/WE i 2000/43/WE.

Poprawka 149
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery. ***W związku z tym państwa członkowskie mogą definiować pojęcie „molestowania" zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi i zwyczajami.***

Or. en

Uzasadnienie

Należy dodać odniesienie do krajowych przepisów i zwyczajów zgodnie z poprzednimi dyrektywami 2000/43 i 2000/78.

Poprawka 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ***w środowisku zamkniętym*** ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery. ***Powyższe nie narusza prawa do wolności***

wypowiedzi.

Or. en

Poprawka 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. ***Molestowanie*** uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. ***Nie naruszając wolności słowa, molestowanie*** uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce niepożądane zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.

Or. en

Poprawka 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie ***uważane jest*** za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce ***niepożądane*** zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie ***można także uznać*** za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie ***obiektywnie*** onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.

Or. de

Uzasadnienie

W przypadku „niepożądanego zachowania“, „onieśmielania“ oraz „molestowania” nie chodzi o obiektywne i jednoznacznie zdefiniowane pojęcia prawne. Trudno jest w praktyce ocenić, czy w danym przypadku chodzi rzeczywiście o „zachowanie niepożądane“, „onieśmielanie“ i/lub „molestowanie”

Poprawka 153
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce ***niepożądane*** zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.	3. Molestowanie uważane jest za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce zachowanie związane z przyczynami, o których mowa w art. 1, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.

Or. es

Uzasadnienie

Jakiekolwiek sposób zachowania się, który stanowi „naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery”, jest niepożądany. Gdyby zachować słowo „niepożądane” (w wersji ang. „unwanted”), można byłoby przez to rozumieć, że tego rodzaju zachowanie mogłoby być „pożądane” przez daną osobę, a tym samym ktoś, kto dyskryminowałby daną osobę, mógłby twierdzić, że pragnie ona być dyskryminowana.

Poprawka 154
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Molestowanie seksualne uważane jest

za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli ma miejsce zachowanie niepożądane z konotacjami seksualnymi, wyrażające się na poziomie fizycznym, słownym lub niewerbalnym, a jego celem lub skutkiem jest naruszenie godności osoby i stworzenie onieśmielającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery.

Or. it

Uzasadnienie

Ważne jest, aby w niniejszej dyrektywie zostało zawarte również pojęcie molestowania seksualnego, odnoszącego się w szczególności do dyskryminacji na tle orientacji seksualnej.

Poprawka 155
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Nakłanianie do dyskryminacji osób z jakiejkolwiek przyczyny, o której mowa w art. 1, uważane jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.	4. Nakłanianie do dyskryminacji osób ***lub żądanie dyskryminowania z wykorzystaniem hierarchii służbowej,*** z jakiejkolwiek przyczyny, której mowa w art. 1, uważane jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.

Or. ro

Uzasadnienie

[Pierwsza część poprawki nie dotyczy polskiej wersji językowej]. *Obejmuje całość możliwych stosunków hierarchicznych w obrębie instytucji.*

Poprawka 156
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Nakłanianie do dyskryminacji osób z jakiejkolwiek przyczyny, o ***której*** mowa w art. 1, uważane jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.	4. Nakłanianie do dyskryminacji osób z jakiejkolwiek przyczyny ***lub przyczyn***, o ***których*** mowa w art. 1, uważane jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.

Or. it

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności wskazane byłoby uwzględnienie możliwości zaistnienia wielorakich przyczyn także w odniesieniu do definicji nakłaniania do dyskryminacji.

Poprawka 157
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Dyskryminacja w rozumieniu ust. 1 obejmuje dyskryminację ze względu na fakt, że dana osoba ma – lub istnieje przypuszczenie, że ma – więź rodzinną lub więź innego rodzaju z osobą o określonej religii lub światopoglądzie, o określonej niepełnosprawności, w określonym wieku lub o określonej orientacji seksualnej.

Or. en

Poprawka 158
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Zachowanie dyskryminujące obejmuje wszelkie zachowania czynne lub bierne, które poprzez spowodowane skutki sprzyjają wystąpieniu dyskryminacji bezpośredniej lub pośredniej w rozumieniu ust. 2, 3 i 4;

Or. ro

Uzasadnienie

Apologia marginalizowania niektórych grup nie może być tolerowana, nawet w okolicznościach, w których sprawca nie ma możliwości podjęcia decyzji dotyczących zainteresowanych osób.

Poprawka 159
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4b. Przepisy ust. 4a nie mogą być interpretowane w kierunku ograniczenia prawa do wolności słowa, przekonań i informacji.

Or. ro

Uzasadnienie

Gwarantowanie praw osób, które należą do kategorii wymienionych w art. 1 nie może stać w sprzeczności z tymi prawami i podstawowymi swobodami.

Poprawka 160
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4c. Za dyskryminację przez skojarzenie uważa się wszelkie działania dyskryminacyjne podejmowane wobec osób, które chociaż nie należą do żadnej z kategorii określonych zgodnie z kryteriami wymienionymi w art. 1, są kojarzone z osobą lub osobami należącymi do jednej z tych kategorii.

Or. ro

Uzasadnienie

W wielu sytuacjach osoby, które są kojarzone z kategoriami wymienionymi w art. 1, pozostając w przyjaźni, współpracując, itp. z tymi osobami, są przedmiotem dyskryminacji.

Poprawka 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 5

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do osób niepełnosprawnych, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.	5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do osób niepełnosprawnych ***lub osób przebywających z osobą niepełnosprawną, jeżeli usprawnienie jest wymagane, by umożliwić takim osobom udzielanie osobistej pomocy osobie niepełnosprawnej***, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka rozszerza zobowiązanie do zapewnienia racjonalnego usprawnienia na osoby, które przebywają z osobą niepełnosprawną i udzielają tej osobie osobistej pomocy. Odnośne usprawnienia są wymagane jedynie wtedy, gdy umożliwiają osobie (dalsze) udzielanie osobistej pomocy, a celem poprawki jest zapobieganie sytuacji, w której osoba niepełnosprawna znajdzie się w niekorzystnym położeniu.

Poprawka 162
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do osób niepełnosprawnych, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.	5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do osób niepełnosprawnych ***lub osób z nimi związanych***, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.

Or. it

Uzasadnienie

Konieczne jest zapewnienie spójności i wprowadzenie także w tym kontekście pojęcia dyskryminacji przez skojarzenie.

Poprawka 163
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 5

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do osób	5. Odmowa racjonalnego usprawnienia, w szczególności w przypadku, o którym mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) ***i w art. 4a*** niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do

niepełnosprawnych, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust. 1.	osób niepełnosprawnych ***oraz małych dzieci***, uważana jest za dyskryminację w rozumieniu ust 1.

Or. en

Poprawka 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 5a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Postępowania osoby bądź organizacji niezgodnego z zasadami określonymi w niniejszej dyrektywie nie uznaje się za formę dyskryminacji w rozumieniu ust. 1, jeżeli wynika ono z postaw etycznych mających swoje źródło w religii bądź przekonaniach.

Or. es

Poprawka 165
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. ***Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice*** w traktowaniu ze względu na wiek ***nie stanowią dyskryminacji***, jeżeli***, w kontekście prawa krajowego,*** uzasadnione ***są*** słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. ***Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.***	6. ***Niniejsza dyrektywa nie wyklucza różnic*** w traktowaniu ze względu na wiek ***i niepełnosprawność***, jeżeli ***są obiektywnie i racjonalnie*** uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne.

	Takie różnice w traktowaniu mogą obejmować ustalanie określonej granicy wieku dla dostępu do ochrony socjalnej – w tym zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej – przywilejów socjalnych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług powszechnie dostępnych.
	Następujące działania są uznawane za zgodne z zasadą niedyskryminacji: ustanawianie korzystniejszych warunków dostępu do ochrony socjalnej – w tym zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej – przywilejów socjalnych, kształcenia oraz do niektórych towarów i usług powszechnie dostępnych w przypadku osób młodych, starszych lub osób niepełnosprawnych w celu promowania ich integracji gospodarczej, kulturowej lub społecznej.

Or. en

Poprawka 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. ***Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice*** w traktowaniu ze względu na wiek ***nie stanowią dyskryminacji***, jeżeli***, w kontekście prawa krajowego***, uzasadnione ***są*** słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. ***Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia*** określonej granicy wieku dla dostępu do ***świadczeń społecznych***, kształcenia oraz do niektórych towarów ***lub*** usług.	6. ***Niniejsza dyrektywa nie wyklucza różnic*** w traktowaniu ze względu na wiek ***i niepełnosprawność***, jeżeli ***są obiektywnie i racjonalnie uzasadnione*** słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. ***Takie różnice w traktowaniu mogą obejmować ustalanie*** określonej granicy wieku dla dostępu do ***ochrony socjalnej – w tym zabezpieczenia społecznego i opieki zdrowotnej – przywilejów socjalnych***, kształcenia oraz do niektórych towarów ***i*** usług ***powszechnie dostępnych***.

Or. en

Poprawka 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na ***wiek*** nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, ***w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne***. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na ***przyczyny dyskryminacji wymienione w art. 1*** nie stanowią dyskryminacji, jeżeli ***istnieje racjonalna podstawa naruszenia tych przepisów***. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.

Or. de

Uzasadnienie

Nie jest jasne, dlaczego powinna istnieć możliwość różnego traktowania jedynie ze względu na wiek. Art. 2 ust. 6 winien mieć zastosowanie do wszystkich przyczyn dyskryminacji. W przeciwieństwie do zatrudnienia i wykonywania zawodu nie ma tu konieczności kontroli pod względem proporcjonalności.

Poprawka 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek***, religię lub światopogląd, niepełnosprawność i orientację seksualną*** nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w

jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.	kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.

Or. it

Uzasadnienie

Konieczne jest zezwolenie państwom członkowskim na przewidzenie różnic w traktowaniu w oparciu o określone racjonalne okoliczności. Pojęcie dyskryminacji jest różne w ustawodawstwie i orzecznictwie poszczególnych państw członkowskich i muszą one mieć możliwość zachowania równowagi osiągniętej w tej kwestii w odnośnych systemach sądowniczych na szczeblu legislacyjnym i orzeczniczym.

Poprawka 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione ***są*** słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są ***właściwe*** i konieczne. ***Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.***	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, ***są obiektywnie*** uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są ***proporcjonalne*** i konieczne.

Or. en

Poprawka 170
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. ***Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.***	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne.

Or. en

Poprawka 171
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne ***oraz nie działają w nieuzasadniony sposób na niekorzyść innych grup***. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.

Or. en

Poprawka 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, uzasadnione ***są*** słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do ***świadczeń społecznych,*** kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w kontekście prawa krajowego, ***są obiektywnie i racjonalnie*** uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsze poprawki mają na celu zwiększenie pewności prawnej w zakresie różnic w traktowaniu ze względu na wiek dozwolonych w państwach członkowskich. Rzeczywiście z uwagi na fakt, że niniejsza poprawka zawiera wymóg obiektywnego i racjonalnego uzasadnienia, weryfikacja uzasadnienia staje jeszcze bardziej surowa. Takie sformułowanie jest również spójne z art. 6 dyrektywy ramowej w sprawie zatrudnienia dotyczącym odmiennego traktowania ze względu na wiek.

Poprawka 173
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w	6. Bez uszczerbku dla ust. 2 państwa członkowskie mogą przewidzieć, że różnice w traktowaniu ze względu na wiek nie stanowią dyskryminacji, jeżeli, w

kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.	kontekście prawa krajowego, uzasadnione są słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Dyrektywa nie wyklucza w szczególności ustalenia określonej granicy wieku dla dostępu do świadczeń społecznych, ***opieki zdrowotnej,*** kształcenia oraz do niektórych towarów lub usług.

Or. es

Uzasadnienie

Art. 2 ust. 8 stanowi, że „niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób": uważamy, że również w art. 2 ust. 6 należy umieścić wyraźne odniesienie do opieki zdrowotnej.

Poprawka 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na ***proporcjonalne*** różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych**.**	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych***, różnice w traktowaniu są obiektywnie i racjonalnie uzasadnione słusznym celem, a środki mające służyć jego osiągnięciu są właściwe i konieczne. Zainteresowane państwa członkowskie informują Komisję i zapewniają gromadzenie, publikowanie i aktualizowanie odpowiednich i dokładnych danych dotyczących***

odniesienia do wieku i niepełnosprawności jako czynników kluczowych w ocenie ryzyka. Te państwa członkowskie dokonują przeglądu swoich decyzji po pięciu latach od upływu terminu transpozycji dyrektywy, uwzględniając sprawozdania Komisji [w sprawie transpozycji dyrektywy], oraz przekazują wyniki tego przeglądu Komisji.

Or. en

Poprawka 175
Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka ***opartej na odpowiednich i dokładnych*** danych aktuarialnych lub statystycznych***.***	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka ***oraz w przypadku, gdy usługodawca może wykazać występowanie wyższego ryzyka na podstawie*** danych aktuarialnych lub statystycznych ***lub innych zebranych w dobrej wierze dowodów, na których można się oprzeć. Wszelkie wykorzystywane dane muszą być wiarygodne, systematycznie aktualizowane i powszechnie dostępne.***

Or. en

Uzasadnienie

W poprawce wykorzystano treść równoważnego przepisu dyrektywy w sprawie odmiennego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług 2004/113/WE, przy czym wymóg udowodnienia, że informacje będące podstawą uzasadnienia różnego traktowania są właściwe, spoczywa na usługodawcy, a nie na państwach członkowskich. Proponowana poprawka jest nieco szersza niż równoważny przepis dyrektywy w sprawie równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług, gdyż pozwala

usługodawcom opierać się w uzasadnionych przypadkach na innych zebranych w dobrej wierze dowodach.

Poprawka 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych ***państwa członkowskie mogą zezwolić na*** proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli***,*** w stosunku do danego produktu***,*** odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem ***kluczowym*** w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich ***i*** dokładnych danych ***aktuarialnych lub*** statystycznych.	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli w stosunku do danego produktu odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem ***decydującym*** w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich ***zasadach aktuarialnych,*** dokładnych danych statystycznych ***lub wiedzy medycznej, nie są uznawane za dyskryminację do celów niniejszej dyrektywy***.

Or. en

Uzasadnienie

Odmienne traktowanie w zależności od stopnia ryzyka, na jakie narażony jest konsument, jest podstawowym warunkiem świadczenia usługi w zakresie prywatnego ubezpieczenia i nie stanowi dyskryminacji. Przy ocenie ryzyka firmy ubezpieczeniowe powinny korzystać z szeregu informacji, w tym z wiedzy medycznej. Powinny one również uwzględniać zasady aktuarialne, aby spełniać wymogi prawa nadzorczego. Ograniczenie źródeł informacji mogłoby uniemożliwić prawidłową ocenę ryzyka i spowodować podwyższenie składek. Pozostawienie państwom członkowskim dowolności w tej kwestii stanowi naruszenie zasady równego traktowania w UE oraz stanowi przeszkodę w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego.

Poprawka 177
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie ***mogą zezwolić*** na ***proporcjonalne*** różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem ***kluczowym*** w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych.	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie ***winny zezwalać*** na różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem w ocenie ryzyka opartej ***w szczególności*** na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych***, praktyce medycznej i zasadach aktuarialnych***.

Or. de

Uzasadnienie

Oceniając ryzyko ubezpieczyciele winni mieć możliwość korzystania z różnych źródeł informacji, m. in. statystyk lub doświadczeń zebranych podczas praktyki medycznej. Aby spełnić wymogi przepisów w zakresie nadzoru musza oni stosować się do zasad aktuarialnych. Ograniczenie źródeł informacji uniemożliwiłoby poprawną ocenę ryzyka i wpłynęłoby na wzrost składek ubezpieczeniowych. Opcja państw członkowskich naruszyłaby zasadę równego traktowania w UE i utrudniłaby, ze szkodą dla konsumentów, rozwój wewnętrznego rynku usług finansowych.

Poprawka 178
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych ***państwa członkowskie mogą zezwolić na*** proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu***,*** odniesienie do wieku ***lub*** niepełnosprawności jest czynnikiem ***kluczowym*** w ocenie ryzyka opartej na	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli w stosunku do danego produktu odniesienie do wieku ***i*** niepełnosprawności jest czynnikiem ***decydującym*** w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich ***zasadach aktuarialnych,***

odpowiednich ***i*** dokładnych danych ***aktuarialnych lub*** statystycznych.	dokładnych danych statystycznych ***lub wiedzy medycznej, nie są uznawane za dyskryminację do celów niniejszej dyrektywy***.

Or. en

Poprawka 179
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych.	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych. ***Dane te nie mogą zastąpić analizy opartej na indywidualnej sytuacji osoby występującej o skorzystanie z usług finansowych.***

Or. ro

Uzasadnienie

Wszelkie uogólnienia oparte na kryteriach przewidzianych w art. 1 muszą być wykluczone, nawet jeśli są poparte danymi statystycznymi.

Poprawka 180
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie	7. Bez uszczerbku dla ust. 2, w zakresie

usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu, jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych.	usług finansowych państwa członkowskie mogą zezwolić na proporcjonalne różnice w traktowaniu ***tylko*** jeżeli, w stosunku do danego produktu, odniesienie do wieku lub niepełnosprawności jest czynnikiem kluczowym w ocenie ryzyka opartej na odpowiednich i dokładnych danych aktuarialnych lub statystycznych. ***Czynniki te muszą być jednakże wyraźnie wyszczególnione, a wszelkie podwyżki opłat lub składek muszą być rozsądne.***

Or. sv

Uzasadnienie

Zbyt wiele przedsiębiorstw powołuje się na wzrost kosztów, uzasadniając podnoszenie składek, cen i opłat. Podnoszenie składek, cen i opłat musi pozostawać w równowadze z rzeczywistymi dodatkowymi kosztami i nie może stanowić sposobu łatwego zarabiania pieniędzy przez przedsiębiorstwa.

Poprawka 181
Marian Harkin

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 7a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	7a. W przypadku usług finansowych wymaganych prawem państwa członkowskie dopilnowują, by niemożliwe było odmówienie dostępu do tego typu usług ze względu na wiek bądź niepełnosprawność, za wyjątkiem sytuacji, w której możliwe jest uzasadnienie tego słusznym celem lub w której świadczenie tego typu usługi jest sprzeczne z interesem publicznym.

Or. en

Uzasadnienie

This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement

which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Poprawka 182
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 8

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 8

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie	8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie

demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób.	demokratycznym są niezbędne ***i proporcjonalne*** do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza także prawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.***

Or. en

Uzasadnienie

Bardzo istotne jest zastanowienie się, czy istnieje uzasadniona potrzeba uwzględnienia takiego obszernego wyłączenia. Należy pamiętać, że sformułowanie to jest oparte na języku Europejskiej Konwencji Praw Człowieka i że może ono mieć znaczenie dla innych podstaw dyskryminacji. Jednak jeśli zachowamy to sformułowanie, będzie ono wezwaniem do wprowadzenia testu proporcjonalności. Zagwarantowałoby to wykazanie przez państwa, iż środki nie wychodzą poza to, co jest konieczne do osiągnięcia celu. Sądzimy, że kwestia klauzuli „bez uszczerbku" dotycząca prawodawstwa w dziedzinie równości płci została rozwiązana w niniejszym artykule lepiej niż w art. 3 ust. 4.

Poprawka 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 8

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób.	8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym ***podlegają wyłącznie takim ograniczeniom, jakie*** są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia ***lub moralności*** i ochrony praw i wolności innych osób.

Or. en

Poprawka 185
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia i ochrony praw i wolności innych osób.	8. Niniejsza dyrektywa nie narusza środków natury ogólnej przewidzianych w prawie krajowym, które w społeczeństwie demokratycznym są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa publicznego, utrzymania porządku i ***moralności,*** zapobiegania działaniom podlegającym sankcjom karnym oraz zapewnienia ochrony zdrowia***, małoletnich*** i ochrony praw i wolności innych osób.

Or. ro

Uzasadnienie

Konieczne jest włączenie do tej listy środki związane z moralnością publiczną i ochroną małoletnich.

Poprawka 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 8a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	8a. Dyskryminacja wieloraka ma miejsce wtedy, gdy w przypadkach, do których ma zastosowanie niniejsza dyrektywa, dana osoba jest dyskryminowana z co najmniej dwóch powodów określonych w niniejszej dyrektywie.
	Dyskryminacja wieloraka ma miejsce również wtedy, gdy w przypadkach, do których ma zastosowanie niniejsza dyrektywa, dana osoba jest

dyskryminowana z co najmniej jednego powodu określonego w niniejszej dyrektywie oraz z co najmniej jednego powodu określonego w co najmniej jednej z następujących dyrektyw w zakresie, w jakim mają one do niego zastosowanie:

a. dyrektywa Rady 2000/43/WE z dnia 29 czerwca 2000 r. wprowadzająca w życie zasadę równego traktowania osób bez względu na pochodzenie rasowe lub etniczne,

b. dyrektywa Rady 2000/78/WE z dnia 27 listopada 2000 r. ustanawiająca ogólne warunki ramowe równego traktowania w zakresie zatrudnienia i pracy,
c. dyrektywa Rady 2004/113/WE z dnia 13 grudnia 2004 r. wprowadzająca w życie zasadę równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług,
d. dyrektywa 2006/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 lipca 2006 r. w sprawie wprowadzenia w życie zasady równości szans oraz równego traktowania kobiet i mężczyzn w dziedzinie zatrudnienia i pracy (wersja przeredagowana).
Państwa członkowskie zapewniają wszystkim osobom, które uważają, że padły ofiarą dyskryminacji wielorakiej, dostęp do środków służących wykonywaniu postanowień niniejszej dyrektywy.
Państwa członkowskie dopilnowują, by w przypadku ustalenia wielu podstaw dyskryminacji zarzut mógł zostać oddalony jedynie w wyniku podważenia lub innego obalenia wszystkich podstaw, których dotyczy zarzut. Jednak w przypadku ustalenia tylko jednej podstawy dyskryminacji zarzut może zostać oddalony w wyniku jakiegokolwiek podważenia lub obalenia danej podstawy.

Or. en

Poprawka 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie zakaz dyskryminacji stosuje się ***do wszystkich osób, zarówno sektora publicznego, jak i prywatnego, łącznie z instytucjami publicznymi,*** w odniesieniu do:	1. W granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie ***oraz przy zachowaniu zasady pomocniczości i proporcjonalności*** zakaz dyskryminacji stosuje się w odniesieniu do:

Or. es

Poprawka 188
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie zakaz dyskryminacji stosuje się do wszystkich osób, zarówno sektora publicznego, jak i prywatnego, łącznie z instytucjami publicznymi, w odniesieniu do:	1. W granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie ***oraz przy zastosowaniu ogólnej zasady równości*** zakaz dyskryminacji stosuje się do wszystkich osób, zarówno sektora publicznego, jak i prywatnego, łącznie z instytucjami publicznymi, ***w tym*** w odniesieniu do:

Or. en

Poprawka 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W granicach kompetencji powierzonych	1. W granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie zakaz dyskryminacji stosuje

Wspólnocie zakaz dyskryminacji stosuje się do wszystkich osób***, zarówno sektora publicznego***, ***jak i prywatnego***, łącznie z instytucjami publicznymi, w odniesieniu do:	się do wszystkich osób ***pracujących w sektorze publicznym***, łącznie z instytucjami publicznymi, ***jeżeli wykonują one swoją pracę zawodową lub prowadzą działalność gospodarczą***, w odniesieniu do:

Or. de

Uzasadnienie

Niezrozumiałym jest, że ograniczenie zakresu stosowania do osób wykonujących swoją pracę zawodową lub prowadzących działalność gospodarczą, winno obowiązywać jedynie w odniesieniu do dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług ogólnie dostępnych, w tym pomieszczeń mieszkalnych.

Poprawka 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera c)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) edukacji;	***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

Art.
149 i 150 traktatu WE jasno stanowią, że państwa członkowskie odpowiadają za kształcenie ogólne i zawodowe. UE ogranicza się jedynie do podejmowania działań koordynujących, wspierających oraz uzupełniających.
Przewidziane w art. 3 ust. 1 lit. c) ogólne rozszerzenie zakresu obowiązywania dyrektywy na edukację nie jest zgodne z prawem pierwotnym należy w związku z tym skreślić ten zapis.

Poprawka 191
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
(d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.
	- wszelkich innych dziedzin objętych zakresem kompetencji UE i Wspólnoty, łącznie ze stosowaniem przez państwa członkowskie prawa i polityk UE
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	

Or. en

Poprawka 192
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz ***dostarczanie*** ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz ***dostarczania*** ich.
	Niniejsza dyrektywa nie powinna mieć zastosowania do transakcji dokonywanych przez te osoby fizyczne, w przypadku których nie wchodzą one w zakres działalności zawodowej lub gospodarczej. W tym kontekście pojęcie działalności zawodowej lub gospodarczej może być definiowane zgodnie z prawem krajowym i praktyką państw członkowskich.
	Litera d) nie dotyczy istniejących budynków prywatnych i firmowych.

Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.

Or. en

Poprawka 193
Ewa Klamt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, ***włącznie z mieszkaniami***.	d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych***,*** oraz ich dostarczania ***niezależnie od osoby***.
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.

Or. de

Uzasadnienie

Ochrona przed dyskryminacją w rozumieniu prawa cywilnego nie może prowadzić do nieproporcjonalnego zawężenia autonomii jednostki. Miałoby to miejsce, gdyby zakresem dyrektywy objęto również takie umowy, które zostaną zawarte w skutek indywidualnych negocjacji i w przypadku których istotne znaczenie ma dobre imię danej osoby. W innym przypadku oferent musiałby w przypadku tego typu czynności prawnych dokładnie dokumentować / przedkładać do akt sądowych przemyślenia, które skłoniły go do zawarcia umowy. Byłaby to niedopuszczalna ingerencja w zagwarantowaną konstytucyjnie swobodę zawierania umów. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte“ zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Poprawka 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	

Or. en

Uzasadnienie

Należy zachować art. 3 ust. 1 lit. a)-d), jednak wnioskujemy o skreślenie zdania doprecyzowującego lit. d). Po pierwsze zdanie to wprowadza wyłączenie, którego nie ma w dyrektywie o dyskryminacji rasowej. Ponadto powoduje ono podwójne ograniczenie zakresu dyrektywy z uwagi na to, że już sama lit. d) ogranicza zakres stosowania dyrektywy do towarów i usług „powszechnie dostępnych". Ponadto wątpliwość rodzi odniesienie do „działalności zawodowej lub gospodarczej", które jest nieprecyzyjne i dwuznaczne.

Poprawka 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	

Or. en

Poprawka 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.	d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	

Or. de

Uzasadnienie

Niezrozumiałym jest, że ograniczenie zakresu stosowania do osób wykonujących swoją pracę zawodową lub prowadzących działalność gospodarczą, winno obowiązywać jedynie w odniesieniu do dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług ogólnie dostępnych, w tym pomieszczeń mieszkalnych.

Poprawka 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.	d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.
Litera d) ***ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą***.	Litera d) ***nie dotyczy budynków prywatnych i firmowych***.

Or. de

Uzasadnienie

W tej kwestii należy uwzględnić w szczególności małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP), ze względu na ochronę ich stanu.

Poprawka 198
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.	d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.
Litera d) ***ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą***.	Litera d) ***nie dotyczy budynków prywatnych i firmowych***.

Or. de

Uzasadnienie

W tej kwestii należy uwzględnić w szczególności małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP), ze względu na ochronę ich stanu.

Poprawka 199
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.
Litera d) ***ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą***.	Litera d) ***nie dotyczy istniejących budynków prywatnych i firmowych***.

Or. en

Poprawka 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.	d) dostępu do towarów i usług publicznie dostępnych oraz ich dostarczania, włącznie z mieszkaniami.
Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową ***lub gospodarczą***.	Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową.

Or. de

Uzasadnienie

Ograniczenie działalności gospodarczej stanowi niedopuszczalną ingerencję w swobodę umów. Z zakresu zastosowania dyrektywy należy wyłączyć w szczególności stosunek najmu, mając na uwadze fakt, że stosunek najmu, np. we własnym domu, dotyczy sfery prywatnej. Patrz także poprawka tych samych wnioskodawców do punktu 16 preambuły.

Poprawka 201
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich.
Litera d) ***ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą***.	Litera d) ***nie obejmuje transakcji między osobami fizycznymi działającymi w charakterze prywatnym***.

Or. en

Poprawka 202
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 - litera d)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich. Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.	d) dostępu do towarów i innych usług powszechnie dostępnych, w tym mieszkań, oraz dostarczanie ich. Litera d) ma zastosowanie do poszczególnych osób ***fizycznych*** tylko w zakresie, w jakim prowadzą własną działalność zawodową lub gospodarczą.

Or. ro

Uzasadnienie

Ścisłość legislacyjna.

Poprawka 203
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 1 - litera da) (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	da) Udział w działalności społecznej

Or. ro

Uzasadnienie

Osoby określone zgodnie z kryteriami z art. 1 muszą w pełni uczestniczyć w życiu społecznym.

Poprawka 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne.	***skreślony***

Or. en

Uzasadnienie

Nie istnieje precedens, który pozwoliłby na wprowadzenie tego rodzaju wyłączenia do ustępu art. 13 dyrektywy. Niniejszy artykuł jest niespójny z dyrektywą 2000/78/WE, która zawierała podobne wyłączenie tylko w jednym z punktów preambuły (pkt 22 preambuły). Ponadto to daleko idące wyłączenie nie jest spójne z orzecznictwem Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (Maruko - C-267/06) i Europejskiego Trybunału Praw Człowieka (E.B. przeciwko Francji; Karner przeciwko Austrii).

Poprawka 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 206
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 207
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne.***	2. ***Uznając kompetencje państw członkowskich w zakresie przepisów regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne, niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do faktycznych związków partnerskich i związków cywilnych, o ile uznane są przez ustawodawstwo państwa członkowskiego, oraz do wynikających z nich świadczeń socjalnych.***

Or. it

Uzasadnienie

Odniesienie to jest zgodne z orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości.

Poprawka 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, ***w tym*** prawa ***reprodukcyjne***.	2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny i stosunki rodzinne ***oraz wynikających z nich świadczeń, jak również*** prawa ***reprodukcyjnego***.

Or. de

Uzasadnienie

Fakt, że postanowienia dyrektywy nie naruszają prawa krajowego regulującego stan cywilny oraz stosunki rodzinne, jest zasadniczo zrozumiały i ma charakter deklaratoryjny, ponieważ dyrektywa nie wprowadza przepisów dotyczących stanu cywilnego. Dlatego wydaje się zasadnym wyjaśnienie, że dyrektywa nie narusza postanowień prawa krajowego, które wiąże dane świadczenia ze stanem cywilnym lub sytuacją rodzinną. Odpowiednie sformułowanie zawiera już punkt 22 preambuły dyrektywy 2000/78/WE i należy je tutaj przejąć.

Poprawka 209
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne***, w tym ***prawa reprodukcyjne***.	2. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do kwestii objętych prawem rodzinnym***, w tym ***do stanu cywilnego, oraz do przepisów prawnych dotyczących praw reprodukcyjnych***.

Or. en

Poprawka 210
Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa ***nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne***.	2. Niniejsza dyrektywa ***nie ma zastosowania do krajowego prawa dotyczącego stanu cywilnego lub stosunków rodzinnych i wynikających z niego świadczeń***.

Or. de

Uzasadnienie

Patrz uzasadnienie do punktu 17 preambuły.

Poprawka 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym ***prawa reprodukcyjne***.	2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym ***prawa reprodukcyjnego*** i ***prawa adopcyjnego oraz ich ważności***.

Or. de

Uzasadnienie

Tradycyjne związki małżeńskie, rodzinę oraz związane z tym wychowanie dzieci należy chronić w szczególny sposób. Ośrodki adopcyjne winny korzystać z różnorodnych źródeł informacji takich jak wiadomości dotyczące stylu życia, rejestry policyjne oraz świadectwa zdrowia, w celu zagwarantowania możliwie najpełniejszego dobra dziecka oraz skontrolowania opieki rodzicielskiej. Nierówne traktowanie z obiektywnego powodu nie jest samo w sobie dyskryminacją, lecz niejednokrotnie kierowaniem się obiektywną koniecznością lub optymalizacją.

Poprawka 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne.	2. Niniejsza dyrektywa nie narusza przepisów krajowych regulujących stan cywilny***, małżeński*** lub stosunki rodzinne, w tym prawa reprodukcyjne***, wchodzących w zakres kompetencji państw członkowskich***.

Or. it

Poprawka 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(2a) Poprzedni ustęp nie narusza polityki państw członkowskich w dziedzinie dostępu do usług związanych z reprodukcją, antykoncepcją i aborcją oraz świadczenia tych usług.

Or. it

Poprawka 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Zakaz dyskryminacji nie może naruszać poszanowania innych

podstawowych praw i wolności, w tym ochrony prywatności i życia rodzinnego oraz działań wykonywanych w tym kontekście, a także wolności myśli, sumienia i religii, wolności słowa i wolności zrzeszania się.

Or. en

Poprawka 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Niniejsza dyrektywa nie narusza kompetencji państw członkowskich w dziedzinie rozpoczęcia lub kontynuowania polityki wspierania instytucji tradycyjnie rozumianej rodziny.

Or. it

Uzasadnienie

Poprawka odwołuje się do orzeczenia ECHR z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie Burden przeciwko Wielkiej Brytanii.

Poprawka 216
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Niniejsza dyrektywa ma również zastosowanie do przepisów krajowych regulujących stan cywilny, prawa rodzinnego i praw obywatelskich oraz przepisów z zakresie zdrowia i praw

seksualnych i reprodukcyjnych.

Or. en

Poprawka 217
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 218
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść*** nauczania, ***działalność i organizację ich*** systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. ***W dostępie*** do instytucji edukacyjnych ***państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu***, ***oparte*** na religii lub światopoglądzie***.***	3. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do treści*** nauczania, ***działalności ani organizacji krajowych*** systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza warunków dotyczących religii lub światopoglądu w przypadku dostępu*** do instytucji edukacyjnych, ***których system wartości oparty jest*** na religii lub światopoglądzie ***zgodnie z krajowym prawem, tradycją i praktyką. Nie narusza***

również krajowych środków prawnych zezwalających na noszenie symboli religijnych lub zabraniających ich noszenia.

Or. en

Poprawka 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, ***łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego***. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu***,*** oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, ***a przy podejmowaniu decyzji o odpowiednim rodzaju kształcenia bądź szkolenia państwa członkowskie zapewniają poszanowanie opinii osoby niepełnosprawnej***. ***Jeżeli osoba taka jest dzieckiem bądź dorosłym niebędącym*** w ***stanie samodzielnie reprezentować swoich interesów, uwzględniona zostanie opinia rodziców, opiekuna bądź wyznaczonego pełnomocnika prawnego.*** W dostępie do instytucji edukacyjnych***, których system wartości oparty jest na religii lub światopoglądzie,*** państwa członkowskie mogą przewidzieć ***niezbędne i proporcjonalne*** różnice w traktowaniu oparte na religii lub światopoglądzie***, jeżeli są one konieczne do ochrony wartości etycznych instytucji edukacyjnej oraz nie stanowią naruszenia prawa do edukacji lub dyskryminacji z jakiegokolwiek innego powodu***.

Or. en

Uzasadnienie

Wyraźne wyłączenie kształcenia integracyjnego z zakresu dyrektywy spowoduje faktyczne uniemożliwienie dostępu do edukacji wielu osobom niepełnosprawnym. Ważne jest, by prawo do edukacji miało pierwszeństwo przed prawem szkoły do doboru uczniów. W przypadku gdy nie ma lokalnej alternatywy, szkoła wyznaniowa musi być zobowiązana do przyjęcia wszystkich uczniów mieszkających w okolicy bez względu na ich wyznanie. Niniejsza poprawka ma również na celu zapewnienie odpowiedniego wyboru rodzaju kształcenia osobom niepełnosprawnym.

Poprawka 220
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie. ***W przypadku powołania odrębnych instytucji edukacyjnych:*** ***a) ich celem nie jest wykluczanie jakiejkolwiek grupy, lecz zapewnienie możliwości kształcenia w uzupełnieniu do oferowanych przez organy publiczne, jeżeli funkcjonowanie instytucji odpowiada temu celowi oraz jeżeli prowadzone nauczanie odpowiada normom, które mogą być zalecone lub zatwierdzone przez właściwe organy, szczególnie dla nauczania na tym samym poziomie;*** ***b) jeżeli przynależność do takiego systemu lub uczęszczanie do takich instytucji jest fakultatywne oraz jeżeli prowadzone nauczanie jest zgodne z podręcznikami, które mogą być zalecone lub zatwierdzone przez właściwe organy, szczególnie dla***

nauczania na tym samym poziomie; oraz c) jeżeli te systemy lub instytucje oferują równorzędny dostęp do edukacji, posiadają kadry dydaktyczne z kwalifikacjami na takim samym poziomie i umożliwiają realizację takich samych lub równorzędnych programów studiów.

Or. ro

Uzasadnienie

Poprawka dokładnie przejmuje przepisy Konwencji UNESCO w sprawie walki z dyskryminacją w edukacji (1960).

Poprawka 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, ***łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego***. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, ***jednocześnie zapewniając przestrzeganie prawa osób niepełnosprawnych do edukacji bez dyskryminacji i w oparciu o zasadę równych szans***. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka ma na celu zapewnienie osobom niepełnosprawnym prawa do kształcenia integracyjnego.

Poprawka 222
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania***, działalność*** i organizację ich systemów kształcenia, ***łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego***. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania i organizację ich systemów kształcenia, ***jednocześnie zapewniając wykonanie prawa osób niepełnosprawnych do edukacji bez dyskryminacji i w oparciu o zasadę równych szans***. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.

Or. en

Poprawka 223
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść*** nauczania, ***działalność*** i ***organizację ich systemów*** kształcenia, łącznie ***z*** zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii ***lub światopoglądzie***.	3. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do treści*** nauczania, ***działalności*** i ***organizacji odnośnego krajowego systemu*** kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii.

Or. de

Poprawka 224
Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść*** nauczania, ***działalność*** i ***organizację ich systemów*** kształcenia, łącznie *z* zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do treści*** nauczania, ***działalności*** i ***organizacji odnośnego krajowego systemu*** kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.

Or. de

Uzasadnienie

Sformułowanie „nie ma zastosowania" jasno określa, że dane obszary zostały wyłączone z zakresu obowiązywania dyrektywy. Stanowienie przepisów w odniesieniu do tych obszarów należy do kompetencji państw członkowskich, dyrektywa zaś w żaden sposób nie wpływa na korzystanie przez nie z tych kompetencji. Niniejsze sformułowanie pozwala uniknąć niejasności językowych i kierować się zasadą przejrzystości norm prawnych.

Poprawka 225
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. ***W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.***	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego.

Or. sv

Uzasadnienie

W dyrektywie nie mówi się, o jakie chodzi różnice w traktowaniu w dostępie albo kto może być inaczej traktowany. W związku z tym należy skreślić to zdanie.

Poprawka 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. ***W dostępie do instytucji edukacyjnych*** państwa członkowskie mogą ***przewidzieć*** różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. ***Bez uszczerbku dla prawa do edukacji*** państwa członkowskie mogą ***zezwolić na*** różnice w traktowaniu ***w zakresie dostępu do instytucji edukacyjnych***, oparte na religii lub światopoglądzie***, jeżeli wyłącznie na podstawie obiektywnego uzasadnienia wymaga to od jednostek postępowania w dobrej wierze i lojalnego wobec systemu wartości organizacji i nie powinno uzasadniać dyskryminacji z żadnych innych powodów***.

Or. en

Poprawka 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.	3. Niniejsza dyrektywa nie narusza odpowiedzialności państw członkowskich za treść nauczania, działalność i organizację ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego. W dostępie do instytucji edukacyjnych ***oraz do naboru nauczycieli szkolnych i uniwersyteckich*** państwa członkowskie mogą przewidzieć różnice w traktowaniu, oparte na religii lub światopoglądzie.

Or. it

Poprawka 228
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 3a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Niniejsza dyrektywa ma także zastosowanie do treści nauczania, działalności i organizacji ich systemów kształcenia, łącznie z zapewnieniem kształcenia integracyjnego, jak również do różnic w traktowaniu w zakresie dostępu do instytucji edukacyjnych, opartych na religii lub światopoglądzie.

Or. en

Poprawka 229
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość*** państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia ***albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd***. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.	4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ***świeckiego charakteru*** państwa, instytucji lub organów państwowych lub *państwowego* systemu kształcenia. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn. ***Status i działalność kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd, wchodzą w zakres niniejszej dyrektywy.***

Or. en

Poprawka 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.	4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub *państwowego* systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd***, w przypadku gdy nie należy do kompetencji UE***. ***W przypadku gdy działalność kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd, należy do kompetencji UE, powinna ona podlegać przepisom UE dotyczącym niedyskryminacji.*** Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego

równość kobiet i mężczyzn.

Or. en

Uzasadnienie

Jeżeli kościół lub inna organizacja, której podstawą jest religia lub światopogląd, prowadzi działalność wchodzącą w zakres stosowania TWE – np. kiedy świadczy usługi handlowe (usługi za wynagrodzeniem), o których mowa w art. 50 – działalność ta powinna podlegać przepisom dyrektywy dotyczącym niedyskryminacji.

Poprawka 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.	*(Nie dotyczy wersji polskiej)*

Or. en

Uzasadnienie

Nie dotyczy wersji polskiej.

Poprawka 232
Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie ***narusza ustawodawstwa*** krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.	4. Niniejsza dyrektywa nie ***ma zastosowania do prawa*** krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.

Or. de

Uzasadnienie

Sformułowanie „nie ma zastosowania" jasno określa, że dane obszary zostały wyłączone z zakresu obowiązywania dyrektywy. Stanowienie przepisów w odniesieniu do tych obszarów należy do kompetencji państw członkowskich, dyrektywa zaś w żaden sposób nie wpływa na korzystanie przez nie z tych kompetencji. Niniejsze sformułowanie pozwala uniknąć niejasności językowych i kierować się zasadą przejrzystości norm prawnych.

Poprawka 233
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu ***i*** działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego	4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu***,*** działalności ***i ram prawnych*** kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego

równość kobiet i mężczyzn. | promującego równość kobiet i mężczyzn.

Or. es

Uzasadnienie

Ramy prawne kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub wierzenia, różnią się.

Poprawka 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.	4. Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo dotyczącego statusu i działalności kościołów***, wspólnot religijnych*** i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego promującego równość kobiet i mężczyzn.

Or. it

Poprawka 235
Csaba Sógor

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4) Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo	4) Niniejsza dyrektywa nie narusza ustawodawstwa krajowego zapewniającego świeckość państwa, instytucji lub organów państwowych lub systemu kształcenia albo

dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego ***promującego*** równość kobiet i mężczyzn.	dotyczącego statusu i działalności kościołów i innych organizacji, których podstawą jest religia lub światopogląd. Niniejsza dyrektywa nie narusza także ustawodawstwa krajowego ***gwarantującego*** równość kobiet i mężczyzn.

Or. hu

Poprawka 236
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 5

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. W zakres niniejszej dyrektywy ***nie*** wchodzi zróżnicowane traktowanie ze względu na przynależność państwową***; dyrektywa nie narusza przepisów*** oraz ***warunków dotyczących*** wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich oraz bezpaństwowców na terytorium państw członkowskich i wszelkiego traktowania związanego ze statusem prawnym danych obywateli państw trzecich i bezpaństwowców.	5. W zakres niniejszej dyrektywy wchodzi ***również stosowanie przez UE i państwa członkowskie prawa azylowego i imigracyjnego, tj.*** zróżnicowane traktowanie ze względu na przynależność państwową oraz ***przepisy*** *i* ***warunki dotyczące*** wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich oraz bezpaństwowców na terytorium państw członkowskich i wszelkiego traktowania związanego ze statusem prawnym danych obywateli państw trzecich i bezpaństwowców.

Or. en

Poprawka 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 5

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. W zakres niniejszej dyrektywy nie wchodzi zróżnicowane traktowanie ze względu na przynależność państwową;	5. W zakres niniejszej dyrektywy nie wchodzi zróżnicowane traktowanie ze względu na przynależność państwową;

dyrektywa nie narusza przepisów oraz warunków dotyczących wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich oraz bezpaństwowców na terytorium państw członkowskich ***i wszelkiego traktowania związanego ze statusem prawnym danych obywateli państw trzecich i bezpaństwowców***.	dyrektywa nie narusza przepisów oraz warunków dotyczących wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich oraz bezpaństwowców na terytorium państw członkowskich.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ograniczy dyskryminację, jakiej doświadczają obywatele państw trzecich i bezpaństwowcy w zakresie dostępu do towarów i usług oraz do opieki zdrowotnej i edukacji.

Poprawka 238
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 5a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Niniejsza dyrektywa nie stanowi uszczerbku dla prawa osób publikujących reklamy do odmowy zleceń od osób, stron i organizacji, które nie podzielają wartości demokratycznych, oraz od osób, stron i organizacji, które nie podzielają orientacji politycznej gazety.

Or. sv

Uzasadnienie

Osoby rozpowszechniające reklamy powinny mieć prawo odmowy zleceń od osób, stron i organizacji nie podzielających wartości, na których opiera się gazeta. Dyrektywa nie powinna w związku z tym mieć zastosowania w tym obszarze.

Poprawka 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 5a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Zakres zastosowania dyrektywy nie obejmuje reklamy i mediów.

Or. de

Uzasadnienie

W ten sposób unika się bezprawnego naruszenia wolności prasy i mediów. Wyważone i zgodne z praktyką podejście prawne związane z odrzucaniem przez media reklamy pozostaje bez zmian, zostaje również zachowana spójność z dyrektywą 2004/113 WE wprowadzającą w życie zasadę równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług, która weszła w życie w 2004 r.

Poprawka 240
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3 – ustęp 5a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Zakres zastosowania dyrektywy nie obejmuje reklamy i mediów.

Or. de

Uzasadnienie

W ten sposób unika się bezprawnego naruszenia wolności prasy i mediów. Wyważone i zgodne z praktyką podejście prawne pozwalające na odrzucenie przez media reklamy pozostaje bez zmian, zostaje również zachowana spójność z dyrektywą 2004/113 WE wprowadzającą w życie zasadę równego traktowania mężczyzn i kobiet w zakresie dostępu do towarów i usług oraz dostarczania towarów i usług, która weszła w życie w 2004 r.

Poprawka 241
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Dostęp osoby lub grupy osób należących do jednej z kategorii określonych zgodnie z kryteriami zawartymi w art. 1 do miejsc publicznych nie może zostać zabroniony.

Or. ro

Uzasadnienie

Osoby określone zgodnie z kryteriami z art. 1 muszą w pełni uczestniczyć w życiu społecznym.

Poprawka 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – tytuł

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
Równe traktowanie ***osób niepełnosprawnych***	Równe traktowanie ***ze względu na niepełnosprawność***

Or. en

Uzasadnienie

Wszystkie zaproponowane dziedziny są równie ważne dla osób niepełnosprawnych jak „mieszkania i transport" pierwotnie zaproponowane przez Komisję, zatem powinny zostać wyraźnie wymienione. Wyłączenie dotyczące „zasadniczych zmian" powinno dotyczyć konkretnych towarów i usług, a nie całego zakresu dyrektywy – zaproponowana poprawka podkreśla to jasno i wyraźnie.

Poprawka 243
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Równe traktowanie ***osób niepełnosprawnych***	Równe traktowanie ***a osoby niepełnosprawne***

Or. it

Uzasadnienie

Konieczne jest uwzględnienie równego traktowania zarówno osób niepełnosprawnych, jak też osób sprawujących nad nimi opiekę.

Poprawka 244
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W celu zagwarantowania przestrzegania zasady równego traktowania osób niepełnosprawnych:	1. W celu zagwarantowania przestrzegania zasady równego traktowania osób niepełnosprawnych ***oraz osób związanych z nimi lub osób sprawujących nad nimi opiekę***:

Or. it

Uzasadnienie

Konieczne jest uwzględnienie równego traktowania zarówno osób niepełnosprawnych, jak też osób sprawujących nad nimi opiekę.

Poprawka 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań ***i transportu***, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. ***Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.***	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji.

Or. en

Uzasadnienie

*Środki planowane z wyprzedzeniem, o których mowa w niniejszym artykule, raczej nie mogą nakładać nadmiernych czy nieproporcjonalnych obciążeń**.** Praktyki, polityka, procedury i środki, które od samego początku będą sprzyjały integracji, nie pociągną za sobą dodatkowych kosztów. Ograniczenia brzmiącego: „o ile nie nałoży to nieproporcjonalnych obciążeń" dotyczącego obowiązku zapewnienia racjonalnego usprawnienia w indywidualnych przypadkach (2000/78/WE) nie da się wykorzystać w odniesieniu do ogólnych środków sprzyjających integracji planowanych z wyprzedzeniem.*

Poprawka 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań ***i*** transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub*** danych towarów i usług ***ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.***	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań***, telekomunikacji, informacji, w tym w dostępnym formacie, usług finansowych, kultury i rozrywki, budynków ogólnodostępnych, środków*** transportu ***i innych typów przestrzeni i obiektów publicznych***, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***charakteru*** danych towarów i usług ***lub charakteru danego handlu, zawodu lub działalności gospodarczej. Zmiana jest zasadnicza, jeżeli zmienia w takim zakresie towary lub usługi albo charakter handlu, zawodu lub działalności gospodarczej, że dostawca towarów lub usługodawca w istocie dostarcza zupełnie inny rodzaj towaru lub usługi.***

Or. en

Uzasadnienie

Wszystkie zaproponowane dziedziny są równie ważne dla osób niepełnosprawnych jak „mieszkania i transport" pierwotnie zaproponowane przez Komisję, zatem powinny zostać wyraźnie wymienione. Wyłączenie dotyczące „zasadniczych zmian" powinno dotyczyć konkretnych towarów i usług, a nie całego zakresu dyrektywy – zaproponowana poprawka podkreśla to jasno i wyraźnie.

Poprawka 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub*** danych towarów i usług ***ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych***.	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i ***telekomunikacji, komunikacji elektronicznej, informacji, w tym w dostępnych formatach i środków*** transportu, ***jak również innych typów przestrzeni i obiektów publicznych*** oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***charakteru*** danych towarów i usług ***lub charakteru danej branży, grupy zawodowej lub danego przedsiębiorstwa. Zmiana jest zasadnicza, jeżeli dotyczy towarów lub usług albo charakteru branży, zawodu lub działalności gospodarczej w takim zakresie, że dostawca towarów lub usługodawca w istocie dostarcza zupełnie inny rodzaj towaru lub usługi. Szeroko zakrojone przebudowy istniejących budynków prywatnych i firmowych stanowią nieproporcjonalne obciążenie. Ponadto państwa członkowskie mogą określić, jakie modyfikacje są proporcjonalne.***

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie „nieproporcjonalne obciążenia“ nie jest terminem precyzyjnym z prawnego punktu widzenia, co prowadzi do znacznej niepewności prawnej. Kontrola a posteriori pod względem

proporcjonalności będzie przeprowadzana regularnie w poszczególnych przypadkach, chociaż przedsiębiorstwo musi już wcześniej mieć możliwość oceny z prawnego punktu widzenia, czy konkretne prace budowlane są konieczne czy też nieproporcjonalne.

Amendement 248
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają ***zasadniczych*** zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i ***telekomunikacji, komunikacji elektronicznej, informacji, w tym w dostępnych formatach i środków*** transportu, ***jak również innych typów przestrzeni publicznych i instytucji*** oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają ***znaczących*** zmian ***charakteru odnośnych dóbr i usług. Zmiana jest znacząca wtedy, gdy wyraźnie zmienia przedmiot lub przeznaczenie oferowanych przez dostawcę usługi lub dobra.*** ***Szeroko zakrojona adaptacja pomieszczeń lub rozbudowa istniejącego budynku stanowią nieproporcjonalne obciążenie.***

Or. fr

Poprawka 249
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i ***transportu***, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub*** danych towarów i usług ***ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych***.	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i ***telekomunikacji, komunikacji elektronicznej, informacji, w tym w dostępnych formatach i środków*** transportu, ***jak również innych typów przestrzeni i obiektów publicznych*** oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian ***charakteru*** danych towarów i usług ***lub charakteru danej branży, grupy zawodowej lub danego przedsiębiorstwa. Zmiana jest zasadnicza, jeżeli dotyczy towarów lub usług albo charakteru branży, zawodu lub działalności gospodarczej w takim zakresie, że dostawca towarów lub usługodawca w istocie dostarcza zupełnie inny rodzaj towaru lub usługi. Szeroko zakrojone przebudowy istniejących budynków prywatnych i firmowych stanowią nieproporcjonalne obciążenie. Ponadto państwa członkowskie mogą określić, jakie modyfikacje są proporcjonalne.***

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie „nieproporcjonalne obciążenia“ nie jest terminem precyzyjnym z prawnego punktu widzenia, co prowadzi do znacznej niepewności prawnej. Kontrola a posteriori pod względem

proporcjonalności będzie przeprowadzana regularnie w poszczególnych przypadkach, chociaż przedsiębiorstwo musi już wcześniej mieć możliwość oceny z prawnego punktu widzenia, czy konkretne prace budowlane są konieczne czy też nieproporcjonalne.

Poprawka 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem***, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji***. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.	(a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem. ***Jeżeli skuteczny niedyskryminacyjny dostęp jest utrudniony stosowanymi praktykami bądź procedurami, należy podjąć środki mające na celu usunięcie przeszkody, stopniowo lub inaczej.*** Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.

Or. nl

Uzasadnienie

W przypadku podejmowania nowych środków należy (i można) uwzględnić koszty udostępniania obiektów wszystkim. Jeżeli chodzi o stosowane praktyki (politykę i/lub procedury), należy podjąć środki mające na celu wyeliminowanie ich dyskryminacyjnego charakteru, w razie konieczności stopniowo. Wymaganie zakończenia dostosowań za jednym razem nie jest rozsądne.

Poprawka 251
Csaba Sógor

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań***,*** transportu ***i instytucji publicznych***, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń, nie wymagają zasadniczych zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub danych towarów i usług ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych.

Or. hu

Poprawka 252
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera a)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem	a) Środki konieczne dla umożliwienia osobom niepełnosprawnym skutecznego, niedyskryminacyjnego dostępu do ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji oraz dostępu do powszechnie dostępnych towarów i usług, w tym mieszkań i transportu, oraz ich dostarczania planowane są z wyprzedzeniem, łącznie z dokonaniem

odpowiednich zmian lub modyfikacji. Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń***,*** nie wymagają zasadniczych ***zmian w zakresie ochrony socjalnej, przywilejów socjalnych, opieki zdrowotnej, edukacji lub*** danych towarów i usług ***ani nie wymagają zapewnienia odpowiednich rozwiązań alternatywnych***.	odpowiednich zmian lub modyfikacji. ***W przypadku gdy dyskryminacja ma źródło w praktyce, polityce lub procedurach, należy podjąć działania w celu położenia kresu takiej sytuacji.*** Środki takie nie powinny nakładać nieproporcjonalnych obciążeń ***ani*** nie wymagają zasadniczych ***rozwiązań alternatywnych w odniesieniu do charakteru*** danych towarów i usług ***lub charakteru danego handlu, zawodu lub działalności gospodarczej***.
	Or. en

Poprawka 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera aa) (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	aa) Naruszenie zakazu dyskryminacji nie ma miejsca, jeżeli istnieje racjonalny powód odmiennego traktowania ze względu na religię lub światopogląd, niepełnosprawność wiek czy tożsamość płciową. Sytuacja taka może mieć miejsce w szczególności, gdy odmienne traktowanie:
	1. służy uniknięciu niebezpieczeństwa, zapobieżeniu szkodom lub innym podobnym celom;
	2. wynika z ochrony życia prywatnego lub służy bezpieczeństwu osobistemu;
	3. zapewnia szczególne korzyści przy jednoczesnym braku potrzeby promowania równego traktowania;
	Odmienne traktowanie jest dozwolone w przypadku wynajmu lokalu mieszkalnego ze względu na stworzenie i utrzymanie stabilnych społecznie struktur mieszkańców oraz zrównoważonych struktur obszarów mieszkalnych jak

również stabilnych stosunków gospodarczych społecznych i kulturalnych..

Or. de

Uzasadnienie

Odmienne traktowanie nie jest samo w sobie dyskryminacją. Często wiąże się ono z obiektywną koniecznością (np. ograniczeniem dostępu w przypadku usług mogących stanowić zagrożenie takich jak karuzele ze względów bezpieczeństwa ruchu, zrównoważoną pod względem społeczno-kulturowym i etnicznym strukturą mieszkańców osiedla). Mogą również wystąpić inne obiektywne przyczyny. Z tego względu należy wprowadzić ogólny przepis, który zezwala na odmienne traktowanie na podstawie obiektywnych przesłanek.

Poprawka 254
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera b)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
b. ***Bez uszczerbku dla obowiązku zapewnienia skutecznego,*** niedyskryminacyjnego dostępu ***i w zależności od potrzeby konkretnego przypadku*** zapewnia się racjonalne usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem.	b. ***Do celów ust. 1 skuteczny niedyskryminacyjny dostęp oznacza wskazanie i eliminację przeszkód i barier oraz zapobieganie powstawaniu nowych przeszkód i barier utrudniających osobom niepełnosprawnym dostęp do towarów, usług i obiektów ogólnodostępnych, niezależnie od rodzaju przeszkody, bariery lub niepełnosprawności. Zgodnie z przepisami niniejszej dyrektywy oraz bez względu na to, jakie środki zostaną wybrane w celu usunięcia przeszkód lub barier, skuteczny niedyskryminacyjny dostęp musi być zapewniony osobom niepełnosprawnym zawsze, gdy to możliwe, na takich samych warunkach jak osobom pełnosprawnym. Jeżeli zapewnienie skutecznego*** niedyskryminacyjnego dostępu ***podlegającego przepisom niniejszej dyrektywy na tych samych warunkach nie jest możliwe,*** zapewnia się racjonalne

usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem.

Or. en

Poprawka 255
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera b)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) Bez uszczerbku dla obowiązku zapewnienia skutecznego**,** niedyskryminacyjnego dostępu i w zależności od *potrzeby* konkretnego przypadku zapewnia się racjonalne usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem.	b) Bez uszczerbku dla obowiązku zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu i w zależności od konkretnego przypadku zapewnia się racjonalne usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem. ***Do celów niniejszego przepisu „racjonalne usprawnienie" oznacza środki konieczne w konkretnym przypadku do zapewnienia osobie niepełnosprawnej dostępu do praw dotyczących ochrony socjalnej, w tym zabezpieczeń społecznych i opieki zdrowotnej, przywilejów socjalnych, kształcenia oraz do towarów i usług w rozumieniu art. 3 ust. 1, a także do korzystania z tych praw na takich samych zasadach co inne osoby.***

Or. en

Amendement 256
Inger Segelström

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera ba) (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ba) Do celów ust. 1 skuteczny niedyskryminacyjny dostęp oznacza

wskazanie i eliminację oraz zapobieganie powstawaniu przeszkód i barier utrudniających osobom niepełnosprawnym dostęp do towarów, usług i obiektów ogólnodostępnych, niezależnie od rodzaju przeszkody, bariery lub niepełnosprawności. Zgodnie z przepisami niniejszej dyrektywy oraz bez względu na to, jakie środki zostaną wybrane w celu usunięcia przeszkód lub barier, skuteczny niedyskryminacyjny dostęp musi być zapewniony osobom niepełnosprawnym zawsze, gdy to możliwe, na takich samych warunkach jak osobom pełnosprawnym. Jeżeli zapewnienie skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu na takich samych warunkach nie jest możliwe, wówczas zgodnie z przepisami niniejszej dyrektywy winna zostać stworzona równorzędna alternatywa pozwalająca na dostęp.

Or. sv

Uzasadnienie

Termin „równorzędny" ma silniejszy wydźwięk niż „rozsądny" i wyszczególnia, o co rzeczywiście chodzi. Termin „rozsądny" umożliwiałby pracodawcy twierdzenie, że odniesienie do usługi internetowej stanowi środek zadowalający.

Poprawka 257
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy ***w szczególności*** wziąć pod uwagę ***wielkość***, ***zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz***	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy wziąć pod uwagę, ***czy dany środek jest niewykonalny lub niebezpieczny i czy nie można byłoby osiągnąć jego wykonalności***

możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

i bezpieczeństwa przy zastosowaniu racjonalnej zmiany zasad, polityki lub praktyk lub poprzez usunięcie barier architektonicznych, komunikacyjnych lub transportowych albo zapewnienie dodatkowej pomocy lub dodatkowych usług. ***Racjonalne usprawnienia nie muszą wymagać istotnych zmian w konstrukcji budynków, których konstrukcja jest szczególnie chroniona zgodnie z prawem krajowym ze względu na ich wartość historyczną, kulturową lub architektoniczną.*** Obciążenia te nie są ***uznawane za*** nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. en

Poprawka 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy ***w szczególności*** wziąć pod uwagę ***wielkość***, ***zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i*** usług ***oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych***. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy wziąć pod uwagę, ***czy dany środek jest niewykonalny lub niebezpieczny i czy nie można byłoby osiągnąć jego wykonalności i bezpieczeństwa przy zastosowaniu racjonalnej zmiany zasad, polityki lub praktyk lub poprzez usunięcie barier architektonicznych, komunikacyjnych lub transportowych albo zapewnienie dodatkowej pomocy lub*** usług. Obciążenia te nie są ***uznawane za*** nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania

prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. en

Uzasadnienie

Łatwiej jest dokonać oceny i określenia wykonalności i bezpieczeństwa środków niż dokonać tego w oparciu o kryteria z listy zaproponowanej przez Komisję. Sformułowanie zaproponowane w poprawce jest znacznie bardziej elastyczne i umożliwia przedsiębiorstwu dowolnych rozmiarów rozwiązanie kwestii finansowych i nie tylko.

Poprawka 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy ***środki niezbędne dla przestrzegania*** ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków ***istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie***.	2. Dla celów oceny, czy ***przestrzeganie*** ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków ***danego państwa członkowskiego***.

Or. en

Poprawka 260
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji ***lub przedsiębiorstwa***, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są ***uznawane za*** nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie. ***Szeroko zakrojona przebudowa istniejących budynków prywatnych i firmowych stanowi nieproporcjonalne obciążenie.***

Or. en

Poprawka 261
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług***, liczbę potencjalnych osób korzystających, rozwiązania alternatywne***

niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.	***o równorzędnych skutkach*** oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. ro

Uzasadnienie

Poprawka dodaje logiczne uzupełnienie do proponowanego tekstu.

Poprawka 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki ***równego traktowania*** prowadzonej przez dane państwo członkowskie.	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych ***zgodnie z dyrektywą nr 2000/78/WE oraz Konwencją ONZ o prawach osób niepełnosprawnych***. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. nl

Uzasadnienie

Z myślą o spójności.

Poprawka 263
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Dla celów oceny, czy ***środki niezbędne dla przestrzegania*** ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków ***istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie***.	2. Dla celów oceny, czy ***przestrzeganie*** ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt, cykl życia towarów i usług oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla osób niepełnosprawnych. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków ***danego państwa członkowskiego***.

Or. en

Poprawka 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Aby wywiązać się z obowiązku zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu do istniejącej infrastruktury, polityki lub procedur w rozumieniu art. 4 ust. 1 lit. a), państwa członkowskie mogą w razie potrzeby uzyskać dodatkowy okres 10 lat

od terminu transpozycji na zastosowanie się do niniejszego przepisu. Państwa członkowskie zamierzające skorzystać z dodatkowego okresu przedstawiają Komisji plan stopniowego dostosowania się do wymogów określonych w ust. 1 lit. a), zawierający cele, środki i harmonogram działań. Każde państwo członkowskie, które zdecyduje się skorzystać z dodatkowego okresu, przedstawia Komisji co roku raport na temat kroków, jakie podjęło w celu zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu, oraz postępów we wdrażaniu przepisów art. 4 ust. 1 lit. a). Komisja co roku przedstawia sprawozdanie Radzie.

Or. en

Uzasadnienie

Harmonogram stopniowego wywiązywania się z obowiązku zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu będzie bardziej odpowiednim i elastycznym sposobem rozwiązania kwestii dostępności istniejącej infrastruktury, której dostosowanie wymaga długoterminowych działań. Wymóg zapewnienia racjonalnych usprawnień oraz obowiązek zapewnienia dostępności nowej infrastruktury nadal podlegałyby ogólnemu harmonogramowi wykonania określonemu w art. 15.

Poprawka 265
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Aby wywiązać się z obowiązku zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu do istniejącej infrastruktury, polityki lub procedur w rozumieniu ust. 1 lit. a), państwa członkowskie mogą w razie potrzeby uzyskać dodatkowy okres [X] lat od terminu transpozycji na zastosowanie

się do niniejszego przepisu. Państwa członkowskie zamierzające skorzystać z dodatkowego okresu przedstawiają Komisji plan stopniowego dostosowania się do wymogów określonych w ust. 1 lit. a), zawierający cele, środki i harmonogram działań. Każde państwo członkowskie, które zdecyduje się skorzystać z dodatkowego okresu, przedstawia Komisji co roku raport na temat kroków, jakie podjęło w celu zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu, oraz postępów we wdrażaniu przepisów art. 4 ust. 1 lit. a). Komisja co roku przedstawia sprawozdanie Radzie.

Or. en

Poprawka 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Definiując „nieproporcjonalne obciążenie" w rozumieniu ust. 1 lit a) zdanie 2 oraz ust. 1 lit b), należy opierać się na istniejących w danym państwie członkowskim przepisach dotyczących równego traktowania osób niepełnosprawnych oraz na ich interpretacji przez sądy krajowe.

Or. de

Uzasadnienie

Ochrona przed dyskryminacją w wielu państwach członkowskich jest znacznie większa niż w przepisach UE. Nowy wniosek o dopasowanie prawa byłby nieproporcjonalny. Art. 4 ust. 2a pozwoli na kierowanie się przepisami prawnymi obowiązującymi w państwach członkowskich, w przypadku nieproporcjonalnych obciążeń. Środki, które są zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi w zakresie ochrony przed dyskryminacją nie będą nieproporcjonalnym

obciążeniem, chyba że będą surowsze niż przewidziane w tych przepisach.

Poprawka 267
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. W celu uwzględnienia szczególnych warunków państwa członkowskie mogą w razie potrzeby uzyskać dodatkowy okres [X] lat od terminu transpozycji na zastosowanie się do niniejszego przepisu.

Or. en

Poprawka 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Dostęp małych dzieci do budynków publicznych i środków transportu publicznego
	1. Państwa członkowskie powinny zapewnić małym dzieciom skuteczny niedyskryminacyjny dostęp do budynków publicznych i środków transportu publicznego, o ile nie wykazano, że ograniczenia w dostępie są zasadne i proporcjonalne. Bez uszczerbku dla tego obowiązku i w razie potrzeby w konkretnym przypadku zapewnia się racjonalne usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem.
	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy

w szczególności wziąć pod uwagę wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla małych dzieci. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. en

Uzasadnienie

W przedmiotowej poprawce podkreślono obowiązek wprowadzenia racjonalnych usprawnień w zakresie zwalczania dyskryminacji ze względu na wiek w odniesieniu do małych dzieci.

Poprawka 269
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Dostęp małych dzieci do budynków publicznych i środków transportu publicznego
	1. Państwa członkowskie powinny zapewnić małym dzieciom niedyskryminacyjny dostęp do budynków publicznych i środków transportu publicznego, o ile nie wykazano, że ograniczenia w dostępie są zasadne i proporcjonalne. Bez uszczerbku dla tego obowiązku i w razie potrzeby w konkretnym przypadku zapewnia się racjonalne usprawnienia, chyba że wiązałoby się to z nieproporcjonalnym obciążeniem.
	2. Dla celów oceny, czy środki niezbędne dla przestrzegania ust. 1 wiązałyby się z nieproporcjonalnym obciążeniem, należy w szczególności wziąć pod uwagę

wielkość, zasoby i charakter organizacji, szacowany koszt oraz możliwe korzyści ze zwiększenia dostępu dla małych dzieci. Obciążenia te nie są nieproporcjonalne, jeżeli w wystarczającym stopniu są rekompensowane ze środków istniejących w ramach polityki równego traktowania prowadzonej przez dane państwo członkowskie.

Or. en

Poprawka 270
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości ***zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu*** lub ***przyjmowaniu przez państwo członkowskie*** szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.	***Wszyscy obywatele europejscy mają taką samą godność społeczną.*** Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości ***zachęca się państwa członkowskie do utrzymywania*** lub ***przyjmowania*** szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności***, a także środków przeznaczonych do promowania równego traktowania i równych szans, uwzględniających wymiar płci.***. ***Niniejsza dyrektywa nie narusza kompetencji państw członkowskich w zakresie przyjmowania przez nie zasad traktowania preferencyjnego lub wprowadzania pozytywnych działań służących wspieraniu szczególnych potrzeb osób lub grup osób, które ze względu na swoje cechy wymagają organizacji, usług i pomocy, jakich nie potrzebują inne osoby.***

Or. it

Uzasadnienie

Równe traktowanie to prawo obywateli. Ważne jest, aby państwa członkowskie przyjęły pozytywne środki walki z dyskryminacją.

Poprawka 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.	Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności ***lub w umożliwieniu sektorowi publicznemu, prywatnemu lub wolontariackiemu stosowania takich środków***.

Or. en

Uzasadnienie

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Amendement 272
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.	Dla ***promowania*** urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności***, z wyjątkiem systemów kwot lub automatycznych metod naboru***.

Or. fr

Uzasadnienie

Systemy kwot lub automatyczne procedury naboru pomyślane do przywrócenia równego traktowania w praktyce mogą same w sobie stanowić działania dyskryminujące.

Amendement 273
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem lub	Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią lub światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem**,**

orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.	***przynależnością do stowarzyszenia, płcią*** lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.

Or. es

Poprawka 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią ***lub światopoglądem***, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.	5. Dla zapewnienia urzeczywistnienia pełnej równości zasada równego traktowania nie stanowi przeszkody w utrzymywaniu lub przyjmowaniu przez państwo członkowskie szczególnych środków mających zapobiegać niedogodnościom związanym z religią, niepełnosprawnością, wiekiem lub orientacją seksualną oraz rekompensować te niedogodności.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 21, 23 oraz do art. 1, art. 2 ust. 2 lit. b., art. 12 ust. 1.

Amendement 275
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania***, nawet po zakończeniu kontaktów, w których przypuszczalnie miała miejsce dyskryminacja***.	1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania.

Or. fr

Poprawka 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, nawet po zakończeniu kontaktów, w których przypuszczalnie miała miejsce dyskryminacja.	1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, nawet po zakończeniu kontaktów, w których przypuszczalnie miała miejsce dyskryminacja. ***Aby zapewnić równe i skuteczne prawa dostępu do postępowań***

sądowych lub administracyjnych oraz udziału w nich, postępowania te są organizowane i prowadzone w sposób dostępny dla wszystkich osób niepełnosprawnych.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ma na celu ograniczenie możliwości dyskryminacji w zakresie dostępu do usług finansowych poprzez zapewnienie, że wszystkie dane wykorzystywane w procesie podejmowania decyzji będą przejrzyste, wiarygodne i aktualne.

Poprawka 277
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, nawet po zakończeniu ***kontaktów, w których przypuszczalnie miała miejsce dyskryminacja***.	1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby procedury sądowe lub administracyjne, w tym, o ile uznają to za właściwe, procedury pojednawcze, których celem jest egzekwowanie wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, były dostępne dla wszystkich osób, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, nawet po zakończeniu ***domniemanej dyskryminacji***.

Or. it

Uzasadnienie

Pojęcie „kontakt” zakłada stosunek pracy, podczas gdy ma on zastosowanie we wszystkich kontekstach.

Poprawka 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, mogły uczestniczyć, w imieniu skarżącego lub wspierając go, za jego zgodą, w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy.	***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

Prawo pozywania przysługujące stowarzyszeniom, organizacjom oraz osobom prawnym pozostaje w sprzeczności z zasadą proporcjonalności oraz pomocniczości, ponieważ wykracza poza środki służące ochronie przed dyskryminacją. Może to za sobą pociągnąć nadużycia oraz zagrożenie związane z możliwością wniesienia pozwu o charakterze actio popularis.

Poprawka 279
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, mogły uczestniczyć, w imieniu skarżącego lub wspierając go, za jego zgodą, w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu	***skreślony***

egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy.

Or. de

Uzasadnienie

Prawo pozywania przysługujące stowarzyszeniom, organizacjom oraz osobom prawnym pozostaje w sprzeczności z zasadą proporcjonalności oraz pomocniczości, ponieważ wykracza poza środki służące ochronie przed dyskryminacją. Może to za sobą pociągnąć nadużycia oraz zagrożenie związane z możliwością wniesienia pozwu o charakterze actio popularis.

Amendement 280
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, mogły uczestniczyć, w imieniu skarżącego lub wspierając go, za jego zgodą, w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy.	2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby ***- jeżeli pozwalają na to ich zasady postępowania sądowego lub administracyjnego -*** stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, mogły uczestniczyć, w imieniu skarżącego lub wspierając go, za jego zgodą, w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym ***w ustawodawstwie krajowym*** w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy.

Or. fr

Poprawka 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, ***mogły uczestniczyć, w imieniu skarżącego lub wspierając go***, ***za jego zgodą,*** w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy.	2. Państwa członkowskie dopilnowują, aby stowarzyszenia, organizacje lub inne osoby prawne, które mają uzasadniony interes w zapewnieniu przestrzegania przepisów niniejszej dyrektywy, ***były upoważnione do uczestnictwa, we własnym imieniu***, w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy***, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie***.

Or. en

Uzasadnienie

Obecnie art. 7 ust. 2 nie zapewnia organizacjom pełnej zdolności do czynności prawnych, gdyż ogranicza ich rolę do działania w imieniu indywidualnych skarżących lub jako ich wsparcie. Umożliwienie organizacjom pozarządowym reprezentowania osób indywidualnych – w imieniu konkretnych osób fizycznych, lecz bez obowiązku podawania ich danych – jest zatem istotne w celu zapewnienia skutecznego dostępu do wymiaru sprawiedliwości. Ponadto nadanie organizacjom pozarządowym niezależnej pozycji prawnej umożliwia również walkę z praktykami dyskryminacyjnymi bez indywidualnych skarżących.

Amendement 282
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2 – akapit drugi a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Niniejszy ustęp nie stanowi uszczerbku dla krajowych zasad postępowania sądowego lub administracyjnego dotyczących reprezentowania i obrony w sądach.

Or. fr

Poprawka 283
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Procedury wszczęte na podstawie niniejszego artykułu są zwolnione z opłaty skarbowej lub wszelkich opłat o charakterze równorzędnym.

Or. ro

Uzasadnienie

Poprawka dodaje logiczne uzupełnienie do proponowanego tekstu.

Poprawka 284
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. ***Ustępy 1 i 2 pozostają bez uszczerbku dla przepisów krajowych dotyczących przedawnienia roszczeń*** w odniesieniu do zasady równego traktowania.	3. ***Termin na wniesienie roszczenia*** w odniesieniu do zasady równego traktowania ***ustala się na ... dni na całym terytorium Unii.***

Or. it

Uzasadnienie

Biorąc pod uwagę cel mobilności wewnątrz UE, należy zagwarantować także przenośność praw, ujednolicając na szczeblu wspólnotowym również terminy na wniesienie roszczenia.

Poprawka 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Państwa członkowskie wprowadzają do swoich krajowych systemów prawnych zniechęcające do dyskryminacji, a jednocześnie proporcjonalne do wyrządzonej szkody, w tym także niematerialnej, środki, niezbędne do zapewnienia osobom poszkodowanym w wyniku dyskryminacji w rozumieniu niniejszej dyrektywy rzeczywistej i skutecznej rekompensaty lub odszkodowania, zgodnie z zasadami ustalonymi przez państwa członkowskie.

Or. de

Amendement 286
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Państwa członkowskie dopilnowują - zgodnie z własnym systemem sądowniczym - aby osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, mogły dochodzić swych praw przed sądem w terminie przewidzianym w przepisach krajowych na złożenie takiego wniosku.

Or. fr

Poprawka 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Państwa członkowskie dbają, w zgodzie z orzecznictwem swoich sądów, o to, aby osoby, które uważają się za poszkodowane w wyniku niestosowania zasady równego traktowania, mogły dochodzić swoich praw przed sądem.

Or. de

Uzasadnienie

Przepis dotyczący przerzucenia ciężaru dowodu pociąga za sobą znaczną niepewność prawną. Nie jest jasne, jakiego rodzaju materiał dowodowy może doprowadzić do przerzucenia ciężaru dowodu. Nie jest także jasne, jakie argumenty może stosować oskarżony na swoją obronę. Należy wziąć pod uwagę, że wymaga się od niego udowodnienia braku dyskryminacji. Przerzucenie ciężaru dowodowego prowadzi ponadto do problemów związanych z koniecznością zgromadzenia dokumentów, co jest praktycznie niewykonalne, na przykład gdy dana osoba będzie musiała dokładnie udokumentować proces wyboru lokatora do wynajmowanego mieszkania na wypadek postępowania sądowego.

Poprawka 288
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Państwa członkowskie dbają, w zgodzie z orzecznictwem swoich sądów, o to, aby osoby, które uważają się za poszkodowane w wyniku niestosowania zasady równego traktowania, mogły dochodzić swoich praw przed sądem.

Or. de

Uzasadnienie

Przepis dotyczący przerzucenia ciężaru dowodu pociąga za sobą znaczną niepewność prawną. Nie jest jasne, jakiego rodzaju materiał dowodowy może doprowadzić do przerzucenia ciężaru dowodu. Nie jest także jasne, jakie argumenty może stosować oskarżony na swoją obronę. Należy wziąć pod uwagę, że wymaga się od niego udowodnienia braku dyskryminacji. Przerzucenie ciężaru dowodowego prowadzi ponadto do problemów związanych z koniecznością zgromadzenia dokumentów, co jest praktycznie niewykonalne, na przykład gdy dana osoba będzie musiała dokładnie udokumentować proces wyboru lokatora do wynajmowanego mieszkania na wypadek postępowania sądowego.

Poprawka 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie podejmują niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, ustalą przed sądem lub innym właściwym organem fakty nasuwające przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja bezpośrednia lub pośrednia.	***skreślony***
2. Ustęp 1 nie stoi na przeszkodzie wprowadzeniu przez państwa członkowskie zasad dowodowych korzystniejszych dla strony skarżącej.	
3. Ustęp 1 nie ma zastosowania do postępowań karnych.	
4. Państwa członkowskie nie muszą stosować ust. 1 do postępowań, w których zbadanie okoliczności faktycznych sprawy jest zadaniem sądu lub właściwego	

organu.

5. Ustępy 1, 2, 3 i 4 stosuje się również do każdego postępowania sądowego wszczętego zgodnie z art. 7 ust. 2.

Or. de

Uzasadnienie

Przepis dotyczący ciężaru dowodu powinien zostać uregulowany w nowym ustępie art. 7. Patrz poprawka tego samego wnioskodawczy dotycząca art. 7 ust. 3 lit a) (nowy).

Poprawka 290
Alexander Alvaro

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie podejmują niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, ustalą przed sądem lub innym właściwym organem fakty nasuwające przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja bezpośrednia lub pośrednia.	***skreślony***
2. Ustęp 1 nie stoi na przeszkodzie wprowadzeniu przez państwa członkowskie zasad dowodowych korzystniejszych dla strony skarżącej.	
3. Ustęp 1 nie ma zastosowania do postępowań karnych.	
4. Państwa członkowskie nie muszą stosować ust. 1 do postępowań, w których	

zbadanie okoliczności faktycznych sprawy jest zadaniem sądu lub właściwego organu.

5. Ustępy 1, 2, 3 i 4 stosuje się również do każdego postępowania sądowego wszczętego zgodnie z art. 7 ust. 2.

Or. de

Uzasadnienie

Przepis dotyczący ciężaru dowodu powinien zostać uregulowany w nowym ustępie art. 7. Patrz poprawka tego samego wnioskodawcy do art. 7 ust. 3a. (nowy).

Poprawka 291
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie podejmują niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, ustalą przed sądem lub innym właściwym organem fakty nasuwające przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja bezpośrednia lub pośrednia.	***skreślony***
2. Ustęp 1 nie stoi na przeszkodzie wprowadzeniu przez państwa członkowskie zasad dowodowych korzystniejszych dla strony skarżącej.	
3. Ustęp 1 nie ma zastosowania do postępowań karnych.	

4. Państwa członkowskie nie muszą stosować ust. 1 do postępowań, w których zbadanie okoliczności faktycznych sprawy jest zadaniem sądu lub właściwego organu.

5. Ustępy 1, 2, 3 i 4 stosuje się również do każdego postępowania sądowego wszczętego zgodnie z art. 7 ust. 2.

Or. ro

Uzasadnienie

Niezależnie od przedmiotu skargi ciężar dowodu spoczywa na skarżącym.

Amendement 292
Patrick Gaubert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie ***podejmują*** niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania***, ustalą przed sądem lub innym właściwym organem fakty nasuwające*** przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja ***bezpośrednia lub pośrednia***.	1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie ***mogą podjąć*** niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania ***oraz w przypadku ustalenia faktów nasuwających*** przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja. ***Niniejszy ustęp nie stanowi uszczerbku dla obowiązujących krajowych zasad proceduralnych dotyczących ciężaru dowodu w sprawach cywilnych i karnych.*** ***W każdym razie przystosowanie zasad dotyczących ciężaru dowodu jest możliwe jedynie w przypadku potwierdzenia i***

zweryfikowania domniemania przez sąd lub właściwą instancję.

Or. fr

Poprawka 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zgodnie ze swoimi krajowymi systemami sądowymi państwa członkowskie podejmują niezbędne środki dla zapewnienia obowiązku udowodnienia przez stronę pozwaną, że nie wystąpiło naruszenie zakazu dyskryminacji, w przypadku gdy osoby, które uważają się za pokrzywdzone na skutek nieprzestrzegania w stosunku do nich zasady równego traktowania, ustalą przed sądem lub innym właściwym organem fakty nasuwające przypuszczenie, że miała miejsce dyskryminacja bezpośrednia lub pośrednia.	*Poprawka nie dotyczy polskiej wersji językowej.*

Or. it

Poprawka 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	9a. Przy opracowywaniu i wdrażaniu przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, polityki i działań w dziedzinach, o których mowa w niniejszej dyrektywie, państwa członkowskie aktywnie promują równość osób bez względu na ich religię lub światopogląd,

niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną.

Or. en

Uzasadnienie

Komisja Europejska uznała, że zwykły zakaz dyskryminacji nie jest wystarczającym sposobem na osiągnięcie prawdziwej równości w praktyce. Dyrektywa powinna zawierać szczegółowy przepis dotyczący włączania w główny nurt polityki i promowania równości w celu dążenia do osiągnięcia zmian na poziomie społecznym. Istnieje już precedens dotyczący włączania w główny nurt polityki w art. 29 przekształconej dyrektywy w sprawie równości płci 2006/54/WE i byłby w pełni spójny z uprawnieniami, o których mowa w art. 13 Traktatu WE.

Poprawka 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
10. Państwa członkowskie dopilnowują, aby przepisy przyjęte zgodnie z niniejszą dyrektywą oraz odpowiednie przepisy już będące w mocy były udostępniane ***zainteresowanym osobom*** przy wykorzystaniu wszystkich stosownych środków na całym ich terytorium.	10. Państwa członkowskie dopilnowują, aby przepisy przyjęte zgodnie z niniejszą dyrektywą oraz odpowiednie przepisy już będące w mocy były ***powszechnie*** udostępniane przy wykorzystaniu wszystkich stosownych środków na całym ich terytorium.

Or. de

Poprawka 296
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 – ustęp 1a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	W celu promowania zasady równego traktowania państwa członkowskie prowadzą kampanie uwrażliwiające i informacyjne ad hoc oraz działalność

szkoleniową w obrębie programów szkolnych.

Or. it

Uzasadnienie

Poza zaawansowanym ustawodawstwem w dziedzinie równego traktowania odczuwa się potrzebę większego uwrażliwienia na prawa osób najsłabszych, a także pełnej świadomości własnych praw społecznych.

Poprawka 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 11

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
11. W celu wspierania zasady równego traktowania państwa członkowskie zachęcają do prowadzenia dialogu z właściwymi zainteresowanymi stronami, w szczególności organizacjami pozarządowymi, które, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, mają uzasadniony interes w uczestniczeniu w walce z dyskryminacją ***z przyczyn objętych niniejszą dyrektywą***.	11. W celu wspierania zasady równego traktowania państwa członkowskie zachęcają do prowadzenia dialogu z właściwymi zainteresowanymi stronami, w szczególności organizacjami pozarządowymi, ***kościołami, stowarzyszeniami i wspólnotami religijnymi oraz organizacjami niewyznaniowymi,*** które, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, ***a także z uwzględnieniem swojej tożsamości i specyficznego wkładu*** mają uzasadniony interes w uczestniczeniu w walce z dyskryminacją.

Or. it

Uzasadnienie

Mając na uwadze, że organizacje pozarządowe podejmują zdecydowane działania na rzecz promowania zasady równego traktowania, należy również wspomnieć o włączeniu do przedmiotowych działań kościołów, stowarzyszeń i wspólnot religijnych oraz organizacji niewyznaniowych, zgodnie z art. 17 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i postanowień traktatu z Lizbony.

Poprawka 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	1. Państwa członkowskie wyznaczają ***niezależny i odpowiednio ustanowiony*** organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. ***Państwa członkowskie nadają temu organowi lub organom uprawnienia w dziedzinach objętych zakresem niniejszej dyrektywy oraz w dziedzinach zatrudnienia i pracy zgodnie z dyrektywą 2000/78/EC.*** Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. en

Uzasadnienie

Punkty preambuły odnoszą się do konieczności przestrzegania przez organy ds. równości zasad paryskich, które stanowią, że organy ds. równości powinny być niezależne od rządów i odpowiednio ustanowione. Sensowne jest zatem potwierdzenie tych wymogów w przepisach dyrektywy. Niniejsza dyrektywa powinna sprecyzować, że ustanowiony organ lub organy ds. równości powinny mieć również uprawnienia w dziedzinach zatrudnienia i pracy.

Poprawka 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię ***lub światopogląd***, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. de

Uzasadnienie

Nie można na tej samej płaszczyźnie rozpatrywać światopoglądu, religii i innych powodów dyskryminacji. Horyzontalne podejście do wszystkich przyczyn dyskryminacji i stosowanie do nich tych samych przepisów nie uwypukli różnic między nimi. Światopoglądu nie można dla przykładu przyrównać do niepełnosprawności. Istnieje jednak niebezpieczeństwo, że zakaz nierównego traktowania na podstawie światopoglądu może zostać wykorzystany przez grupy ekstremistyczne. Patrz poprawki tych samych wnioskodawców do punktów preambuły 9, 13, 21, 23 oraz do art. 1, art. 2 ust. 2 lit. b., art. 5.

Poprawka 300
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd,	1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd,

niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	niepełnosprawność, ***chorowanie na niezakaźne choroby chroniczne, zarażenie wirusem HIV/AIDS,*** wiek lub orientację seksualną***, dochody, przynależność do danej kategorii społecznej***. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. ro

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności z innymi proponowanymi poprawkami.

Poprawka 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw ***człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi*** w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	1. Państwa członkowskie wyznaczają ***niezależny*** organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw ***przewidzianych*** w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. en

Amendement 302
Iratxe García Pérez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek***, przynależność do stowarzyszenia, płeć*** lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. es

Poprawka 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te ***mogą*** wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa	1. Państwa członkowskie wyznaczają ***niezależny*** organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te ***powinny*** wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa

wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. de

Poprawka 304
Csaba Sógor

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	1. Państwa członkowskie wyznaczają ***niezależny*** organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.

Or. hu

Poprawka 305
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na	1. Państwa członkowskie wyznaczają organ lub organy mające wspierać równe traktowanie wszystkich osób bez względu na ich religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Organy te mogą wchodzić w skład agencji odpowiedzialnych na

poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE.	poziomie krajowym za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek, łącznie z prawami przewidzianymi w aktach prawa wspólnotowego, w tym w dyrektywach 2000/43/WE***, 2000/78/WE*** i 2004/113/WE.

Or. it

Uzasadnienie

Dyrektywa 2000/78/WE jest uzupełnieniem w stosunku do innych i powinna być przedmiotem kompetencji organu równości.

Poprawka 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret pierwsze

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
- bez uszczerbku dla praw ofiar i stowarzyszeń, organizacji lub innych osób prawnych, o których mowa w art. 7 ust. 2, świadczenie niezależnej pomocy ofiarom dyskryminacji przy wnoszeniu skarg dotyczących dyskryminacji,	- bez uszczerbku dla praw ofiar i stowarzyszeń, organizacji lub innych osób prawnych, o których mowa w art. 7 ust. 2, świadczenie niezależnej pomocy ofiarom dyskryminacji przy wnoszeniu skarg dotyczących dyskryminacji, ***w tym uczestnictwo w każdym postępowaniu sądowym lub administracyjnym przewidzianym w celu egzekwowania wykonania obowiązków wynikających z niniejszej dyrektywy, także w imieniu każdej ofiary albo jako jej wsparcie.***

Or. en

Uzasadnienie

Należy tu podkreślić znaczenie niezależności organów ds. równości od rządów zgodnie z Zasadami paryskimi NZ.

Poprawka 307
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret -pierwsze (nowe)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	- ułatwianie procedur administracyjnych lub sądowych dotyczących dyskryminacji w przypadku, gdy ofiara dyskryminacji zamieszkuje w innym państwie członkowskim niż pozwany, poprzez nawiązanie kontaktu z podobnym organem bądź podobnymi organami w państwie członkowskim pozwanego;

Or. ro

Uzasadnienie

Należy uwzględnić także hipotezę procedur transgranicznych.

Poprawka 308
Rareş-Lucian Niculescu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret -pierwsze a (nowe)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	- zagwarantowanie w razie potrzeby dostępu skarżącego do publicznej pomocy prawnej przyznawanej na podstawie dyrektywy Rady nr 2003/8/WE dotyczącej usprawnienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sporach transgranicznych;

Or. ro

Uzasadnienie

Należy uwzględnić także hipotezę procedur transgranicznych.

Poprawka 309
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret drugie

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
- prowadzenie niezależnych badań nad dyskryminacją,	- ***nadzór i*** prowadzenie niezależnych badań nad dyskryminacją, ***w tym nad stosowaniem antydyskryminacyjnych przepisów prawnych,***

Or. en

Poprawka 310
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret trzecie a (nowe)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	- współpracę i wymianę informacji z Agencją Praw Podstawowych i innymi właściwymi organami europejskimi.

Or. en

Poprawka 311
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – tiret trzecie a (nowe)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	- prowadzenie kampanii informacyjnych i uwrażliwiających oraz działalności szkoleniowej;

Or. it

Uzasadnienie

Ważne jest, aby do kompetencji organu równości znajdowało się jeszcze informowanie i uwrażliwianie.

Poprawka 312
Marco Cappato

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Państwa członkowskie rozważą możliwość połączenia w jeden organ lub agencję organów odpowiedzialnych za obronę praw człowieka lub przestrzeganie praw jednostek – łącznie z prawami przewidzianymi w aktach wspólnotowych, w tym w dyrektywach 2000/43/WE i 2004/113/WE – oraz za promowanie równego traktowania.

Or. en

Poprawka 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Państwa członkowskie zapewniają temu organowi lub tym organom wystarczające środki umożliwiające im wykonywanie zadań w skuteczny i dostępny sposób.

Or. en

Poprawka 314
Sophia in 't Veld

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Państwa członkowskie muszą dostarczyć tym organom wystarczających środków umożliwiających im wykonywanie obowiązków w skuteczny i dostępny sposób.

Or. nl

Poprawka 315
Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Państwa członkowskie zapewniają środki finansowe stosowne do kompetencji takich organów, gwarantujące także ich funkcjonowanie i niezależność.

Or. it

Poprawka 316
Csaba Sógor

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 13 – point a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) uchylenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych sprzecznych z zasadą równego traktowania;	a) ***bezzwłocznego*** uchylenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych sprzecznych z zasadą równego traktowania;

Or. hu

Poprawka 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 13 – ustęp 1a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a. Państwa członkowskie dokonują skrupulatnego przeglądu, jakie przepisy, o których mowa w lit. a) i b), obowiązują w momencie wejścia w życie niniejszej dyrektywy, tak aby sporządzić wyraźną ocenę sytuacji wyjściowej. Państwa członkowskie bezzwłocznie informują o nich Komisję.

Or. nl

Uzasadnienie

Ważne jest określenie sytuacji wyjściowej w momencie wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

Poprawka 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania. ***Sankcje mogą mieć formę wypłaty odszkodowania, którego wysokość nie może być ograniczona przez ustalony wcześniej górny limit i które musi być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.***	Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania.

Or. de

Uzasadnienie

W wezwaniu do usunięcia uchybienia (postępowania w sprawie uchybienia nr 2007/2253, nr 2007/2362) Komisja stwierdza w odniesieniu do art. 15 oraz 17, że naruszenie przepisów antydyskryminacyjnych nie jest uwarunkowane winą i nie powinno pociągać za sobą żadnych kar. Nie jest jasne, czy dotyczy to prawa cywilnego. W przepisach niemieckiego prawa cywilnego istnieje powiązanie z obowiązkiem stawienia się przed sądem czyli odpowiedzialnością winnego. Odpowiedzialność niezależna od winy skutkowałaby odpowiedzialnością na zasadzie ryzyka za dyskryminację, obciążoną ryzykiem niemożliwym do oszacowania.

Poprawka 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
14. Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania. Sankcje ***mogą mieć formę wypłaty odszkodowania, którego wysokość*** nie ***może*** być ***ograniczona*** przez ustalony wcześniej górny limit ***i które musi być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające***.	14. Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania. Sankcje ***muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające***. ***Państwa członkowskie zapewniają, że ofiarom dyskryminacji przysługuje zadośćuczynienie szkód, w tym zadośćuczynienie szkód niematerialnych. Jednocześnie odszkodowanie*** nie ***powinno*** być ***ograniczone*** przez ustalony wcześniej górny limit.

Or. de

Amendement 320
Jean-Marie Cavada

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania. Sankcje mogą mieć formę wypłaty odszkodowania, którego wysokość nie może być ograniczona przez ustalony wcześniej górny limit i które musi być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.	Państwa członkowskie ustanawiają zasady stosowania sankcji obowiązujących wobec naruszeń przepisów krajowych przyjętych zgodnie z niniejszą dyrektywą i podejmują wszelkie niezbędne środki dla zapewnienia ich stosowania. ***Państwa członkowskie dopilnowują, aby szkoda wyrządzona osobie pokrzywdzonej na skutek nieprzestrzegania w stosunku do niej zasady równego traktowania, została rzeczywiście naprawiona.*** Sankcje mogą mieć formę wypłaty odszkodowania, którego wysokość nie może być ograniczona przez ustalony wcześniej górny limit i które musi być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.”

Or. fr

Uzasadnienie

We wniosku Komisji brakuje wzmianki o zasadzie rzeczywistego zadośćuczynienia poniesionej szkodzie. Logiczne wydaje się wspomnienie o tym w artykule poświęconym sankcjom.

Poprawka 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 15 – ustęp 1 – akapit pierwszy

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie przyjmą, najpóźniej do dnia ... [***dwa*** lata po przyjęciu] r., przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Państwa członkowskie niezwłocznie zawiadomią o tym Komisję i przekażą Komisji tekst tych przepisów oraz tabelę korelacji pomiędzy tymi przepisami a niniejszą dyrektywą.	1. Państwa członkowskie przyjmą, najpóźniej do dnia ... [***trzy*** lata po przyjęciu] r., przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Państwa członkowskie niezwłocznie zawiadomią o tym Komisję i przekażą Komisji tekst tych przepisów oraz tabelę korelacji pomiędzy tymi przepisami a niniejszą dyrektywą.

Or. de

Uzasadnienie

W dotychczasowych dyrektywach dotyczących ochrony przed dyskryminacją okres na wprowadzenie ich w życie wynosił trzy lata. W obecnym wniosku przewidziano okres dwóch lat.

Poprawka 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. W celu uwzględnienia szczególnych warunków, państwa członkowskie, w razie konieczności, mogą postanowić, że obowiązek zapewnienia skutecznego dostępu, o którym mowa w art. 4, musi zostać wykonany do … [najpóźniej] cztery [lata po przyjęciu] r.	***skreślony***

Or. en

Uzasadnienie

Alternatywna propozycja dotycząca stopniowego wywiązywania się z niektórych obowiązków określonych w art. 4 została zawarta w odpowiedniej poprawce do art. 4.

Poprawka 323
Elizabeth Lynne

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. W celu uwzględnienia szczególnych warunków, państwa członkowskie, w razie konieczności, mogą postanowić, że obowiązek zapewnienia skutecznego dostępu, o którym mowa w art. 4, musi zostać wykonany do … [najpóźniej] cztery [lata po przyjęciu] r.	***skreślony***

Or. en

Poprawka 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***W celu uwzględnienia szczególnych warunków, państwa członkowskie, w razie konieczności, mogą postanowić, że obowiązek*** zapewnienia skutecznego dostępu***, o którym mowa w*** art. 4***, musi zostać wykonany do … [najpóźniej] cztery [lata po przyjęciu] r.***	2. ***Aby wywiązać się z obowiązku*** zapewnienia skutecznego ***niedyskryminacyjnego*** dostępu ***do istniejącej infrastruktury, polityki lub procedur w rozumieniu*** art. 4 ***ust. 1 lit. a), państwa członkowskie mogą w razie potrzeby uzyskać dodatkowy okres 10 lat [od terminu transpozycji] na zastosowanie się do niniejszego przepisu.***
Państwa członkowskie zamierzające skorzystać z tego dodatkowego okresu	Państwa członkowskie zamierzające skorzystać z tego dodatkowego okresu

informują Komisję najpóźniej do dnia określonego w ust. 1***., podając uzasadnienie.***	***przedstawiają Komisji plan stopniowego dostosowania się do wymogów określonych w art. 4*** ust. 1 ***lit. a), zawierający cele, środki i harmonogram działań. Każde państwo członkowskie, które zdecyduje się skorzystać z dodatkowego okresu, przedstawia Komisji co roku raport na temat kroków, jakie podjęło w celu zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu, oraz postępów we wdrażaniu przepisów art. 4 ust. 1 lit. a). Komisja co roku przedstawia sprawozdanie Radzie.***

Or. en

Uzasadnienie

Harmonogram stopniowego wywiązywania się z obowiązku zapewnienia skutecznego niedyskryminacyjnego dostępu będzie bardziej odpowiednim i elastycznym sposobem rozwiązania kwestii dostępności obiektów wymagających długoterminowych działań takich jak system publicznych środków komunikacji, budynki historyczne.

Poprawka 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 1a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a. Nie później niż ** lat po wejściu w życie niniejszej dyrektywy muszą zacząć obowiązywać kompleksowe wspólnotowe ramy prawne dotyczące niedyskryminacji, mające postać jednej dyrektywy ujednolicającej i zastępującej wszystkie obowiązujące dyrektywy oparte na art. 13 Traktatu WE, łącznie z niniejszą dyrektywą. Nowa dyrektywa zapewnia taki sam poziom ochrony niezależnie od rodzaju dyskryminacji.

Or. nl

Uzasadnienie

W celu poprawy pewności prawnej i skuteczności.

Poprawka 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Sprawozdanie Komisji uwzględnia odpowiednio opinię partnerów społecznych oraz zainteresowanych organizacji pozarządowych, jak i Agencji UE ds. Praw Podstawowych. Zgodnie z zasadą uwzględniania problematyki płci sprawozdanie to zawiera, między innymi, ocenę wpływu podjętych środków na kobiety i mężczyzn. W świetle otrzymanych informacji sprawozdanie to zawiera, w razie konieczności, propozycje zmian i uaktualnienia niniejszej dyrektywy.	2. Sprawozdanie Komisji uwzględnia odpowiednio opinię partnerów społecznych oraz zainteresowanych organizacji pozarządowych, jak i Agencji UE ds. Praw Podstawowych. Zgodnie z zasadą uwzględniania problematyki płci sprawozdanie to zawiera, między innymi, ocenę wpływu podjętych środków na kobiety i mężczyzn. ***Sprawozdanie to zawiera również informacje na temat dyskryminacji wielorakiej, przy czym należy uwzględnić nie tylko dyskryminację ze względu na religię, czy światopogląd, orientację seksualną, wiek lub niepełnosprawność, lecz również dyskryminację ze względu na płeć, rasę oraz pochodzenie etniczne.*** W świetle otrzymanych informacji sprawozdanie to zawiera, w razie konieczności, propozycje zmian i uaktualnienia niniejszej dyrektywy.

Or. de

Poprawka 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 2a (nowy)

Tekst zaproponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Najpóźniej do dnia ... [2 lata po przyjęciu] Komisja Europejska zaproponuje nową dyrektywę, w której zostaną zebrane wszystkie funkcjonujące oddzielnie dyrektywy oparte na art. 13 TWE. Nowa dyrektywa zapewni taki sam poziom ochrony niezależnie od rodzaju dyskryminacji.

Or. en

Uzasadnienie

Po przyjęciu tej dyrektywy poziom ochrony przed dyskryminacją ze względu na płeć będzie niższy niż poziom ochrony przed dyskryminacją z innych powodów. Jeżeli chodzi o dyskryminację ze względu na płeć, różnorakie dziedziny takie jak ochrona socjalna, opieka zdrowotna, przywileje socjalne, edukacja, środki masowego przekazu i reklama nie podlegają jeszcze ochronie.